

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 170

ПОЛКА 6

№ 95.

Г Е К И

ТРОЕВА

Въ Петергофъ.

К Л Е М Е Н Т И Н А

и

Д Е З О Р М Ъ

Д Р А М А

вѣ пяти дѣйствіяхъ.

Перевелъ съ Французскаго

Алексѣй Малиновской.

Въ первой разѣ представлена на
Московскомъ публичномъ театрѣ
10 Маія, 1788 года.



ВЪ МОСКВѢ,

въ Типографіи при Театрѣ у Хр.
Клаудія 1789 года.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА и Актеры.

СИРВАНЪ , г. Померанцевъ.

ВАЛЬВИЛЬ , сынъ г. Сирвана , г.
Сахаровъ.

ФРАНВАЛЬ , отецъ , г. Залышкинъ.

ФРАНВАЛЬ , сынъ , г. Украсовъ.

ДЕЗОРМЪ , управитель г. Сирвана ,
г. Лалинъ.

ГЕРМАНЪ , старой служитель г.
Вальвиля , г. Федотовъ.

КАРЛЪ , г. Угрюмовъ. } слуги г.
ЛУДОВИКЪ , г. Волковъ. } Сирвана.

Два опкупщика , г. Ожогинъ и
Вишневской.

КЛЕМЕНТИНА , дочь г. Сирвана ,
гжа. М. Синявская.

ЮЛІЯ , женщина пожилыхъ лѣтъ
воспитавшая Клементину , гжа.
Померанцева.

Слуги.

Полицейская команда.

Дѣйствіе происходитъ въ замкѣ г. Сирва-
на за четверть мили отъ уѣзднаго
Французскаго города.



К Л Е М Е Н Т И Н А

и

Д Е З О Р М Ъ ,

Д Р А М А .

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Театръ представляетъ богато убранную комнату, на правой сторонѣ дверь въ покой Клементины, по лѣвую находится комната назначенная для г. Франваля; посрединѣ двойная дверь, чрезъ которую проходятъ къ г. Сирвану. На одной сторонѣ поставленъ столъ съ ящиками для письменныхъ дѣлъ. Дѣйствіе начинается около семи часовъ вечера.

ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

Дезормъ.

(одинъ сидя за столомъ).

Я совсѣмъ не понимаю, что дѣлаю! (пребываетъ нѣсколько

А

вре-

времени въ задумчивости; облокотясь на столъ, и закрывъ себѣ лице обѣими руками, послѣ тяжкаго вздоха говоритъ:) непременно непременно
 Такъ Клементина, должно отъ тебя удалиться. Клементина! навсегда должно отказаться отъ тебя! (берется за леро.) Кажется все въ порядкѣ, не чѣмъ будетъ упрекнуть меня. Но какъ я! (бросивъ леро) Ахъ несчастной! развѣ ты не зналъ себя? Злополучіе послѣдовала за тобою отъ самой колыбели, по какъ осмѣлился ты? Нѣтъ нѣтъ сердце мое сверьхъ чаянія вовлеклось. Я и самъ не знаю, какъ это случилось. Когда я началъ разсуждать, то уже было поздно (по нѣкоторомъ молчаніи съ великою живостію вставъ, продолжаетъ) Но теперь пора спасать себя

себя отъ бѣдъ, которыя мнѣ предстоятъ; есть еще время, убѣжавъ изъ сего дома, возвратитъ оному тишину, которую я нарушилъ. Чего мнѣ надѣяться, когда я здѣсь останусь? Я вооружу юную дѣвицу къ нарушенію всѣхъ обязанностей; сдѣлаю ее послушною повелѣніямъ отца; въ концѣ погублю себя и ея, питая по заблужденію, которое обѣихъ насъ обольстило. Испоргну ея изъ родительскихъ объятій для того, чтобъ присоединила она судьбу свою къ участи несчастнаго, которой какъ бы безвиненъ ни былъ, но считается виновнымъ, котораго семейство отпринуло, котораго отецъ изгналъ изъ дома своего, котораго друзья предали забвенію, и для котораго гореспись сдѣлалась непрерывнымъ чувствованіемъ. Побѣгу это необходимо. О родитель

А 2

мой

мой ! коликѣ ты долженъ
упрекать себя ! (складываетъ
бумаги) удалимся Я
властенъ самъ въ себѣ ; но
сердце мое ! ужасная жер-
тва ! честь того пребудетъ .

Я В Л Е Н І Е II.

Юлія и Дезормъ.

Юлія. (печально).

Господинъ Дезормъ , барышня
проситъ не можешель вы съ нею
повидаться ? Ахъ сударь !

Дезормъ. (съ безпокой-
ствомъ).

Что такое Юлія ?

Юлія.

Клеменшина , въ такомъ опча-
янїи ! вы ужаснетесь .

Дезормъ.

Увы !

Юлія.

Ю л і я.

Теперь только вышелъ отъ нея
бапюшка.

Дезормъ.

Что такое !

Ю л і я.

Онъ приходилъ сказать ей о
прѣздѣ жениха ея. Отецъ
эшаго молодого человѣка прѣдеиъ
нонишной день.

Дезормъ. (задыхаю-
щимся голосомъ.)

Такъ, нонишней вечеръ. . . . Я
это знаю. . . . (вынимаетъ часы
свои) Теперь семь часовъ
черезъ часъ онъ будетъ здѣсь. . .
. . . А сынъ его прѣдеиъ завтра.

Ю л і я.

Господинъ Сирванъ , лишь оста-
вилъ Клементину , то и поѣхалъ
на встрѣчу спаринному своему

пріятелю. Какъ ни плакала дочь его ; что ни говорила ему противъ такого брака , которой для нея ужасенъ , какъ она ни просила ! ничто не могло его убѣдить Теперь нѣтъ уже никакой надежды , вы должны разлучиться на вѣки.

Дезормъ. (изпустивъ
тяжкой вздохъ.)

На вѣки !

Ю л і я.

Збылось то наконецъ , чего я всегда ожидала отъ любви вашей. Недоспапточное соспояніе ваше , и незнапность запрещали вамъ думать о Клеменшинѣ , она также не должна была объ васъ мыслить ; а мнѣ хопябъ давно надѣжало повѣдать вашу тайну. Но я всегда ея хранила : нѣжная привязанность моя къ сей дѣвицѣ , которая выросла на рукахъ моихъ .

моихъ , слезы ея , ваши убѣжде-
 нія , почтеніе , которое вы прі-
 обрели отъ меня , и дружба . . .
 меня ослепили. Вы пипали себя
 надеждою , я также предалаъ
 тому мѣчпанію, которое льстило
 вамъ счастіемъ. . . . Этотъ слу-
 чай все обрати́лъ въ ничто ; поз-
 дно уже вижу свою ошибку. . . .
 Я цѣлой вѣкѣ буду тѣмъ упре-
 кать себя. Вы съ Клеменшиной
 также должны безпрестанно ви-
 нить меня. Одно слово остано-
 вило бы васъ на краю пропасти ;
 а теперь она разверзлась, и всѣ-
 му слабость моя виною.

Д е з о р м ѣ .

Я уже сказалъ тебѣ Юлія, что
 порода моя даетъ мнѣ право тре-
 бовать за себя Клеменшину. . . .
 Когдабъ судьбина не столь ярост-
 но устремилась гнать меня ,
 тебѣ ей нестыдно было назы-
 вать-

вашься моею супругою. Боль-
ше я не могу ничего сказать . .
. . . но ты правду говоришь, насъ
все разлучаетъ. Я повинуюсь
жребію своему Извѣст-
но ли по крайней мѣрѣ теперь,
кто будетъ ея супругомъ?

Ю л і я.

Это до сихъ поръ содержишься
въ тайнѣ. Одно только ты могла
я провѣдать, что онъ сынъ нѣ-
котораго Президента въ Гренобль-
скомъ Парламентѣ.

Дезормъ. (торопливо.)

Онъ изъ Гренобля, говоришь ты?
(про себя) меня узнаютъ.
Побѣдимъ; не для чего мѣшай.

Ю л і я.

Что вы говорите?

Дезормъ. (съ смущені-
емъ.)

Юлія поди къ своей бары-
шнѣ скажи ей. что
и

и я чрезмѣрно желаю съ нею видѣться.

Ю л і я.

Ахъ ! сударь, я очень опасюсь, чтобъ изъ этого произшествія не вышло для нея чего нибудь вреднаго. Вы знаете каковъ господинъ Сирванъ. Правда, что онъ любитъ дѣтей своихъ, но когда осердится, то не помнитъ самъ себя и ничего не щадитъ; хотя и не продолжителенъ бываетъ гнѣвъ его, только ужасно выдерживать въ началахъ его изступленіе.

Дезормъ.

Онъ неистовъ когда раздражится, я это знаю, но при всѣмъ томъ онъ добродушенъ и чувствителенъ. Юлія не покидай Клементину, ей нужно утѣшеніе.

Ю л і я.

Вы власны надъ ея сердцемъ, опѣ васъ зависишь благополучіе ея. Пожертвуйте ей любовію, которая обѣимъ вамъ служишь къ одной, только горести. Поговорите ей представте ей. . . . Я васъ знаю, вы опѣ эшаго, по честности вашей, не откажитесьъ.

Дезормъ. (съ твердостью и вздохнувъ.)

Я исполню, что мнѣ долгъ повелѣваетъ.

ЯВЛЕНІЕ III.

Дезормъ. (одинъ.)

(Поджимаетъ руки, лице его должно выразить волненіе души. Нѣсколько минушъ стоитъ не подвиженъ, потомъ бросается въ кресла. Молчаніе его прерывается тяжкими вздохами, вставши въ другъ, говоритъ.)

Нѣтъ, я не буду свидѣтелемъ благополучія моего соперника . . .

эша

Эта мысль ужасна! кто онъ таковъ! какой счастливой смертной похищаеиъ у меня то, что я люблю и что буду любить до послѣдняго моего издыханія? Онъ родился въ Греноблѣ . . . отецъ его ѣдитъ съ нимъ сюда . . . отецъ его конечно любитъ! желая благополучія своему сыну, онъ испрашиваетъ за него Клеменшину и даетъ ему въ супруги, то что природа сотворила совершеннѣйшаго. Ахъ родитель мой, когдабъ не ослѣпился ты навѣтами злобной мачихи и не попустилъ ей овладѣть собою, я бы могъ также, какъ и сей юноша, искать своего счастья! ты бы предускорилъ моего соперника! я бы получилъ Клеменшину изъ рукъ твоихъ! Ты бы даровалъ мнѣ сокровище превосходящее самую жизнь, когдабъ сочеталъ сына своего съ такою дѣвицею, безъ которой онъ

не

не можешъ быть счастливъ. Но
 какая превращенность ! родители
 мой , ты низвергъ на меня
 бремя проклятія своего ! ты меня
 изгналъ и удалилъ съ глазъ сво-
 ихъ злополучіе досталось
 мнѣ въ удѣлъ ; слезы и сокруше-
 ніе предназначены мнѣ на цѣлую
 жизнь ! Великій Боже ! къ
 тебѣ взываю , укрѣпи и не оп-
 рини меня Когдабъ гласъ
 твой вопіющій сердцу моему не
 удержалъ дерзновенной руки моей
 меня бы давно уже небыло
 и я бы пересталъ терзаться ! Не
 уже ли ты, даруя мнѣ жизнь, со-
 дѣлалъ оную бичемъ гнѣва своего
 и не прекращаешь дней моихъ
 для того , чтобъ продлились одни
 только мученія ?

Я В Л Е Н І Е IV.

Дезормъ , Лудовикъ.

Л у д о в и к ъ .

Господинъ Дезормъ , опкупщики принесли вамъ деньги. (Дезормъ облокотяся на ручку у креселъ , погружается въ великую задумчивость , не видитъ ничего и не слышитъ. Лудовикъ кричитъ ему на ухо) Господинъ Дезормъ ! . . .

Д е з о р м ъ . (въ смущеніи.)

Что такое ?

Л у д о в и к ъ . (про себя.)

Какъ онъ смущенъ ! . . . (въ слухъ) опкупщики принесли тебѣ деньги , объ которыхъ имъ приказано.

Д е з о р м ъ . (въ волненіи.)

Да хорошо они здѣсь ! . . . (приходя въ себя) впусти ихъ сюда. Я приму отъ нихъ

нихъ деньги (про себя) надо
преодолѣть свою горестъ.

Л у д о в и к ъ. (поглядывая
на него, говоритъ про себя.)

У этого молодца съ нѣкотораго
времени есть какія нибудь за-
мыслы (отступаетъ нѣ-
сколько назадъ и потомъ опять
возвращается) Не знаете ли вы,
возвратился ли домой Господинъ
Вальвиль? Башюшка его спраши-
валъ.

Д е з о р м ъ. (въ задумчиво-
сти.)

Кто! Вальвиль? братъ
Клеменшины?

Л у д о в и к ъ.

Такъ, сударь, барышнинъ бра-
щенъ. . . . (про себя) Желалъ бы
я знать, объ чемъ онъ такъ за-
думался.

Дезормъ. (также въ задумчивости.)

Я его цѣлой вечеръ не видалъ.

Л у д о в и к ъ.

Здѣшной замокъ блиско отъ города, и естъли онъ поѣхалъ туда, то надобно думать, что къ ужину возвратился домой. (Видя, что Дезормъ ему не отвѣчаетъ) Онъ конечно помѣшался (откупщикамъ) Взойдите сюда, господинъ Дезормъ приметъ отъ васъ деньги (выходитъ, поглядывая на Дезорма и оказывая удивленіе свое о его задумчивости).

ЯВЛЕНІЕ V.

Дезормъ, два Откупщика.

Первой откупщикъ.

Здравствуйте г. Дезормъ; не браните ли вы насъ, что мы
нѣ-

нѣсколько замѣшались; однакожъ мы вчера только получили ваше письмо.

Дезормъ.

Я и самъ друзья мои также вчера узналъ, что г. Сирвану понадобилась та сумма денегъ, которую я отъ васъ потребовалъ.

Другой откулищикъ.

Вотъ она, мы принесли.

Дезормъ.

Я думаю, что съ тебя слѣдуетъ получить пять тысячъ франковъ.

Первой откулищикъ.

А отъ меня должно принять семь. Намъ бы нужно было, господинъ Дезормъ, сдѣлать нѣкоторую уступку, или по крайней мѣрѣ опсрочку; сами знаете какой неурожай былъ нонишняго года.

Другой

Другой откупщикъ.

Когдабъ намъ не помогли, побѣ
негдѣ было взять.

Дезормъ.

Будьте увѣрены, естли бы за-
висило отъ меня, я бы вамъ
отсрочилъ.

Первой откупщикъ.

О ! мы знаемъ это ; вы добры
и жалосптивы, когда вы разбога-
тѣете и будите имѣть у себя
помѣстья, по счастливвы ваши
откупщики ! вы примете участіе
въ ихъ нуждахъ. Вы ни чего не
пропустили безъ вниманія и раз-
смотрѣнія. Вы будите знать
чего стоить трудъ, и что зе-
мля, хотя всегда орошается на-
шимъ потомъ, но часто въ на-
деждѣ насъ обманываетъ ; кто у
васъ ея откупитъ, вы не потре-
буете у нихъ многого, въ то
Б время

время когда они сами ни чего не получаютъ Вы будите имъ вмѣсто отца, и они станутъ молить за васъ Бога. — Для чего богатые люди не всѣ таковы !

Дезормъ.

Я васъ благодарю, друзья мои, за хорошее обо мнѣ мнѣніе. Г. Сирванъ также очень доброй помѣщикъ, къ несчастію вашему ему никакъ нельзя было обойтись безъ этихъ денегъ. Онъ не для себя ихъ потребовалъ, но для одолженія одного изъ друзей своихъ.

Другой откулищикъ.

Когда такъ, я объ этомъ не жалею.

Дезормъ. (говоря съ ними, потопомъ пишетъ квишанцїи и ожидаетъ ихъ.)

Вотъ швоя квишанцїя. . . .
Такъ, это та а вотъ и швоя.

Пер-

Первой откулицикъ.

Много благодарствую.

Другой откулицикъ.

Теперь я на нѣсколько времени расквипался.

Дезормъ.

Вы не отправишесь нонче въ ночь?

Другой откулицикъ.

Нѣтъ, теперь уже смерклось завтра чемъ свѣтъ.

Первой откулицикъ.

Мы вамъ мѣшаемъ, можетъ быть у васъ есть дѣло. Прощай г. Дезормъ.

Другой откулицикъ.

Прощайте, прошу содержать насъ въ своей милости.

Дезормъ.

Прощайте друзья мои.

ЯВЛЕНІЕ VI.

Дезормъ, одинъ. Клаз-
дешъ мешки въ ящикъ,
которой не закрываетъ,
и нѣсколько подумавъ, го-
воритъ:

Нѣтъ, я не пойду къ Клемен-
тинѣ она не знаетъ, что
я нонишнюю ночь долженъ оп-
равиться въ путь. . . . Спанетъ
ли сколько силъ моихъ, чѣмъ
скрыть то отъ нее?
Ахъ! она примѣтитъ это изъ
глазъ моихъ, ей скажетъ по
сердцу мое горестъ ея и
слезы! . . . я не пойду къ ней.
. . . . Это послужитъ къ гибели
моей письмо извѣститъ ея
о томъ, чего языкъ мой не мо-
жетъ сказать; я не увижу слезъ
ея. . . . Она равномерно не будетъ
свидѣтельницею опчаянiя моего.
Кто-то идетъ! . . . (видѣвъ
Клементину, торопливо встаетъ)
это

это она . . . (съ невольною радостію) И такъ я ея еще увижу.

Я В Л Е Н І Е VII.

К л е м е н т и н а , Д е з о р м ъ .

Д е з о р м ъ . Идетъ къ ней на встрѣчу ; она плачетъ и отворачивается отъ Дезориа, чтобъ скрыть свои слезы.

Клементина! Боже мой! въ какомъ ты соспоянїи! Ради Бога успокой себя, горестъ швоя меня поражаетъ.

К л е м е н т и н а . (сѣвши.)

Ахъ! Дезормъ! ты меня покидаешь ты оставляешь меня одну на смертельное мученїе. . . . Ты соглашаешься на мое несчастїе! . . . Не ты ли всегда говорилъ мнѣ, что по соспоянїю своему, можешь претовашъ руки моей?

Б ъ Д е -

Дезормъ.

Это правда, что я рожденъ опѣ такого опца, которой занимаетъ значной чинѣ въ одномѣ изѣ пер-
выхѣ городовѣ Королевства; я бла-
городной крови; имя предковѣ мо-
ихѣ извѣстно. . . . Но опѣ того
я ни счастливѣе.

Клементина.

Для чего ты всегда тайлся
опѣ меня, и не опкрылъ мнѣ
своихѣ бѣдствій? Для чего не из-
вѣстилъ ты о томѣ моего роди-
теля? Онѣ бы могѣ быть для
тебя полезенѣ.

Дезормъ.

Я долженѣ въ тайнѣ спрадать
и не опкрывать того, что на-
нести можетѣ спыдѣ тому, опѣ
котораго я получилѣ жизнь. Мачи-
ха причиною всего моего несчастія.
. . . . Отецѣ мой богопворилѣ
ея,

ея , и пожертвовалъ ей мною ; прощупки мои происходили отъ неразсмотрительности , которой подвержена юность. Мачиха моя , желая доставить право перворожденія сыну своему , которой былъ единымъ плодомъ ихъ брака , оклеветала меня опцу. Онъ ей повѣрилъ. Я такъ горделиво поступилъ въ семъ случаѣ , что , не спараясь упрашивать , осмѣлился защищать свою невинность и свои права , можетъ быть съ излишнею горячностію , мнѣ приписали ужаснѣйшія умыслы ; не было гнусности , которой бы не взвели на меня. Родитель мой , будучи побуждаемъ наговорами жены своей и безпрестанно огорчаемъ , изгналъ меня изъ дому своего и проклялъ.

К л е м е н т и н а .

Какъ можетъ отецъ быть столько жестокосердъ къ своему рожденію !

Д е з о р м ѣ.

Свѣдавѣ нечаянно , что хотѣяшѣ
 лишишѣ меня свободы , я бѣжалѣ
 отѣ тѣхѣ мѣстѣ , вѣ которыхѣ
 родился. Скипаясь долгое время ,
 наконецѣ я пришелѣ сюда ; уви-
 дѣлѣ тебя , полюбилѣ и забылѣ
 всѣ свой несчастїя. Званїе управи-
 шеля , хопя и неприлично было
 мнѣ , по моему рожденїю , но при-
 ближая кѣ тебѣ , оно показалось
 для меня почтеннымѣ. Я пред-
 ставленѣ былѣ г. Сирвану нѣ-
 копорымѣ престарелымѣ войномѣ ,
 копорой сполько зналѣ меня , что
 могѣ ему ручапсья за мое пове-
 денїе , онѣ меня принялѣ . . .
 Тщешно до сихѣ порѣ надѣялся
 отѣ времени и счасїя вѣ дѣлахѣ
 своихѣ такой перемѣны , копораябѣ
 позволила мнѣ искапѣ руки сво-
 ей !

К л е м е н т и н а .

Но для чего ты не спарался оправдаться предъ обществомъ своимъ ?

Д е з о р м ъ .

Письма мои перехватывали , спаранія друзей моихъ оставались безплодными ; я такъ опчаялся , что болѣе не предпринималъ ни чего ; семь лѣтъ , какъ я не имѣю никакого извѣстія о моемъ семействѣ ; и скоро минетъ одиннадцать , какъ я изринутъ изъ недръ его.

К л е м е н т и н а .

Несчастной ! съ такими добродѣтелями !

Д е з о р м ъ .

Когдабъ добродѣтель не была наградой сама по себѣ , тобъ ни къ чему не служило быть добро-

дѣштельнымъ. . . . Я не въ силахъ
переносить одной только твоей
горести. Прости меня , что я
столько бѣдъ нанесъ тебѣ? . . .

К л е м е н т и н а .

Судьба моя такова , что вѣчно
мнѣ спрадаютъ. Но я не
виню себя.

Д е з о р м ѣ .

Ахъ ! не перзай моего сердца
такими словами . . . (съ усиленіемъ)
Ты никогда небудешь моею , я
также не могу быть твоимъ.

К л е м е н т и н а .

Ты ли это мнѣ говоришь ! . . .
жестокой ! Ахъ ! ты пра-
вду говоришь. Повторяй мнѣ ,
что я никогда не буду твоею.
. Но какъ могли мы ослѣ-
питься ? Какъ мы этого не пред-
видѣли ? Я тебя не упре-
каю , сердце мое прежде воспла-
мени-

менилось : я всему виною
 родителъ мой сказалъ , . . . что
 черезъ три дни Ахъ ! Де-
 зормъ , мнѣ нуженъ теперь
 другъ , которой бы подалъ руку
 помощи : тебя я прошу ; успокой
 колеблемый мой духъ ; будь мнѣ
 помощникомъ и покровителемъ
 , . . защити меня отъ самаго себя !
 когда я не могу быть твоею , то
 излѣчи сердце мое отъ любви ,
 которая составляла мое блажен-
 ство ; говори , я ни на кого , кромѣ
 тебя не надеюсь ; ни кто кромѣ
 Дезорма , меня не успокоитъ , его
 только твердость можетъ при-
 дать мнѣ силы .

Дезормъ. (съ большимъ
 усиленіемъ.)

Отсутствіе , время и разсужде-
 ніе перемѣнятъ въ тебѣ чув-
 ствованія и должность обрати
 ихъ къ другому . . . Ты сама уви-
 дитъ ,

дишь , что разсудокъ возметъ
верхъ.

К л е м е н т и н а. (смотря
на него пристально.)

Ты думаешь , что время пере-
мѣнитъ мою горячность къ тебѣ ,
по этому время и твою любовь
изтребитъ ?

Д е з о р м ъ. (невыдержавъ,
говоритъ спрасно.)

Я ! чтобъ я ! пересталъ любить
тебя. Нѣтъ никогда ! . . . (пришедъ
въ себя) но я забываюсь
чрезъ три дни , сударыня , другой
будетъ имѣть право надъ вашимъ
сердцемъ.

К л е м е н т и н а.

Какое право ! можно ли насилѣе
называть правомъ ?

Д е з о р м ъ.

Это правда , что душа наша
свободна ; но она должна жертво-
вать

вашъ свободою своею общественнымъ обязанностямъ, ей надлежитъ безпреспанно превозмогати свои страсти; когда усилие тяжко, то коль пріятно сказать самому себѣ! меня окружающіе существа, коихъ все благополучіе зависило отъ меня, трудно мнѣ было имъ доставить оное; но я, противоборствуя сама себѣ, преодолела себя, они счастливы мною. Вотъ Клементина, что ты скажешь; смотря на своего супруга, на дѣшей своихъ и на отца своего; ты будешь спокойна, вспомнешь иногда обо мнѣ, не чувствуя ни чего кромѣ сожалѣнія.

К л е м е н т и н а.

Ахъ! другъ мой, ты мало успѣлъ въ своемъ предпріятіи Ты умножилъ почтеніе, которое я къ тебѣ имѣла,
но

но не ослабилъ любви моей къ себѣ.

Дезормъ.

Ахъ , сударыня ?

Клементина. (съ примѣшнымъ усиленіемъ.)

Я все употребляю чѣмъ пре-
одолаю хотя и не надѣ-
юсь , но буду принуждать себя .
. (съ великимъ участіемъ)
А ты ? скажи мнѣ
Что ты намѣренъ предпринять ?

Дезормъ.

Честному человѣку всегда оп-
крыты способы для избѣжанія не-
имущества. Теперь время военное,
я уже былъ въ службѣ, то опять
вступлю въ оную ; хотя мнѣ из-
вѣстно , что счастіе оружія мѣ-
дленно ; я знаю также , что хра-
брость нерѣдко бываетъ въ заб-
веніи ; но не смотря ни на что ,
по-

похвально служить своему отечеству.

К л е м е н т и н а .

Удались , бѣги отъ меня , будь полѣзенъ Государству ; но соблюдай жизнь свою , она для меня драгоценна ! помни Клементину , которая въ вѣкъ тебя не забудетъ Прощай , Дезормъ прощай Состояніе твое равно съ моимъ и я бы могла быть за тобою ; но гоненіе отца твоего ! Прости мы скоро разлучимся . Люблю тебя а буду супругою другого !

(Она мѣдленно удаляется , смотря безпрестанно на Дезорма . Онъ горестно сопровождаетъ ее своими взорами ; оба дѣлаютъ знакъ , чрезъ который обнаруживается ихъ опчаяніе . Клементина уходитъ въ свою комнату .)

Я В Л Е Н І Е VІІІ.

Дезормъ. (одинъ.)

О добродѣшель! о должность! уже ли вы удовлетворены? совершена ли теперь жертва? Все кончено, я проспился съ нею на вѣки. Должно опудать это письмо Юліи. Она вручитъ его дѣвицѣ Сирванѣ, когда меня здѣсь не будетъ. Увы! нонѣшнюю ночь я удалюсь отсюда! Вѣ послѣдній уже разъ Клеменпина будешь ты слышать о несчастномъ Дезормѣ. — Счоты мои въ порядкѣ, теперь я могу. На дворѣ кто-то вѣѣхалъ! Не ужли это? (подходитъ къ окошку) почтовая коляска! И такъ нѣтъ болѣе надежды. . . . Это отецъ жениха Клеменпины. не для чего оплагать удалимся Но я забылъ. Ахъ! нѣтъ должно бѣжать. На что

что подвергать себя распросамъ ?
 . . . пожилки мои опданы будутъ
 послѣ. Деньги эти опнесу
 въ кладовую , а ключъ опошляю
 господину Сирвану , когда

Я В Л Е Н І Е IX.

Дезормъ , Юлія.

Юлія.

Президентъ уже прѣхалъ и
 выходитъ изъ коляски. Эта ком-
 напа для него назначена ; онъ
 сей часъ войдетъ сюда вы
 увидите его вы узнаете.

Дезормъ.

(Когда входитъ Юлія, онъ споймѣ предъ
 опкрытымъ у стола ящикомъ , имѣя
 подъ рукою два мешка съ денгами ;
 онъ готовился взять два опсальныхъ ,
 какъ , выслушавъ Юлію и устрасаясь ,
 оплять бросаетъ деньги въ ящикъ , зад-
 вигаетъ его , не вынувъ ключа , и
 съ вѣдикимъ смущеніемъ говоритъ ей.)

В

Ахъ !

Ахъ! Боже мой! нѣтъ
я не въ силахъ Юлія! . . .
сдѣлай дружбу, отдай письмо это
Клементинѣ.

Ю л і я.

Отъ васъ?

Дезормъ.

Да.

Ю л і я.

Теперь отдать?

Дезормъ.

Нѣтъ, нѣтъ ахъ Юлія!
сдѣлай милость. . . . Нонче въ
вечеру или ночью
нѣтъ, отдай ей завтра.

Ю л і я.

Хорошо, завтра.

Дезормъ. (едва можетъ
вымолвить.)

Прощай, Юлія.

Юлія.

Ю л і я.

Какъ это! Вы никогда не возвращаетесь?

Дезормъ. (голосомъ прерывающимся всхлипываніями.)

Не покидай ея Имѣй объ ней попеченіе утѣшай ея я никогда не забуду того, что ты для меня здѣлала Скажи ей что она ни на минушку не выйдетъ изъ сердца моего . . . до самой смерти . . . Ахъ! Юлія прощай слезы мои говорятъ тебѣ за меня но я долженъ простить.

Я В Л Е Н І Е Х.

Ю л і я. (одна.)

Несчастливая Клементина! . . . Изъ огорченія его заключить должно, что они вѣчно не увидятъ другъ друга.

ЯВЛЕНІЕ ХІ.

Юлія, Германъ.

Германъ.

Не знаешь ли Юлія, гдѣ Балъ-виль? Батюшка его давно уже спрашиваетъ.

Юлія.

Я не знаю. Онъ всегда возвра-щался домой прежде ночи Это странно! Господинъ твой начинаетъ порпиться.

Германъ.

Когда г. Сирванъ узнаетъ, то много будетъ шуму Не говори объ этомъ никому можетъ быть, по молодости своей, онъ вошелъ въ какія нибудь шалости Вотъ каково не давать пристойной свободы молодымъ людямъ чрезмѣрная строгость столько же вредна, какъ и излишнее поущеніе.

Юлія.

Ю л і я.

За чемъ зоветъ его г. Сирванъ?

Германъ.

Ему должно завтра отправиться со мною по утру въ пять часовъ на встрѣчу будущему своему зятю, сыну г. Франваля. Теперь уже извѣстно спало имя жениха, объ чемъ такъ долго не знали. Нѣкоторое дѣло, до чести касающееся, принудило его скрываться; но теперь оно приведено къ концу, и таишься уже не для чего. Однако звонокъ били и скоро сядутъ за столъ. Прощай Юлія.

Ю л і я.

Прощай Германъ. (одна) Пойти скорей къ барышнѣ, надо успокоить сколько можно чувствительное и несчастное ея сердце, и приготовить ея поспѣшно къ ужасному удару, которой я должна ей нанѣсти.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Клементина, Юлія.

Юлія.

Вы бѣжите отъ меня.

Клементина. (вѣ сие-
захъ.)

Ахъ! оставъ меня. . . . Оставъ
меня.

Юлія.

За споломъ всѣ примѣпили вашу
горестъ. . . . Подумайте, что
скажутъ объ васъ.

Клементина.

Пусть говорятъ и думаютъ,
что хотятъ. . . Терзаютъ сердце
мое. . . . И мнѣ не плакать!

Юлія.

Ю л і я.

Не умертвите себя отъ такой печали.

К л е м е н т и н а. (горестно
восклицаетъ.)

Пусть я умру ! Ахъ !
пусть умру.

Ю л і я.

Соблюдайте жизнь свою для
тѣхъ, которые васъ любятъ; жи-
вите для Юліи, которой вы такъ
дороги, которая имѣла попеченіе
о вашемъ младенчествѣ, которая
любила васъ, какъ дочь свою и
которая не опречется пожертво-
вать вамъ своею жизнію.
Не вы ли сами почтили меня
нѣжнымъ именемъ матери съ
тѣхъ поръ, какъ смерть у васъ
ея похитила ? . . . Клементина !
такая ли мнѣ награда за всѣ по-
печенія мой ? На что доводитъ
меня до отчаянія ?

К л е м е н т и н а. (съ нѣжно-
спѣю обнимая ея.)

Другъ мой ! нѣжнѣйшій другъ !
(тихимъ и робкимъ голосомъ) Его
за ужиномъ не было ? Не знаешь
ли ты , гдѣ онъ теперь ?

Ю л і я.

Нѣтъ.

К л е м е н т и н а.

Говорила ли ты съ нимъ, Юлія ?
(Веѣ сѣи вопросы произносимы такимъ
голосомъ , какъ бы боялась она узнать
то, о чемъ такъ спрашиваетъ.)

Ю л і я.

Я говорила.

К л е м е н т и н а.

Онъ не сказалъ тебѣ куда по-
ѣхалъ ?

Ю л і я.

О обѣ этомъ его не спросила.

К л е м е н т и н а.

Можетъ быть онъ еще и не
уѣхалъ ?

Юлія.

Ю л і я.

Я не думаю.

К л е м е н т и н а. (по нѣко-
торомъ молчаніи, во время
котораго смотритъ при-
спально на Юлію, съ вели-
чайшимъ опчаяніемъ вскри-
киваетъ.)

Ахъ! Юлія! я его болѣе не
увиджу!

(Она кидается въ объятіи Юліи, которая
нѣжно ее обнимаетъ.)

Ю л і я.

Ахъ! сударыня.

К л е м е н т и н а. (разсудокъ
ея начинаетъ прихе-
дитъ въ заблужденіе.)

Хотятъ, чтобъ я вышла за
Франваля онъ завтра прѣ-
ѣдетъ; чрезъ три дни спанутъ
требовать отъ меня, чтобъ я
предстала съ нимъ къ олшарю! . . .

Ю л і я.

На это должно рѣшиться.

К л е м е н т и н а. (произ-
шедно.)

Никогда! никогда! Я внѣ себя! (гораздо тише) но Дезормъ меня уговаривалъ . . . добродѣтель имѣетъ великую силу надъ добродѣтельною душою ! Я ничемъ не могу себя упрекать (нѣсколько помолчавъ , кладетъ на сердце руку и говоритъ съ самымъ мрачнымъ видомъ) Я не знаю, что происходитъ теперь въ моемъ сердцѣ. Каждая минута углубитъ мои мученія.

Ю л і я.

Успокойтесь, Клементина , дайте волю разсудку.

К л е м е н т и н а. (встаетъ и говоритъ крѣпко и твердо.)

За чѣмъ прѣдетъ этотъ господинъ Франваль? Кто далъ ему волю пребывать руки моей? Онъ не можетъ извиниться любовію ;

я его не знаю, онъ никогда меня и не видывалъ. Какое право имѣетъ онъ на мою нѣжность? Развѣ ему нѣтъ нужды въ моемъ согласіи? Не ужли онъ находить для себя безчеловѣчное удовольствіе въ томъ, чтобъ утѣснять слабое твореніе, которое въ защиту себя ничего не имѣетъ, кромѣ слезъ и стenanій? Почто терзать то сердце, которое не можно умягчить! Почто влечь къ олшарю несчастную, которая свидѣтельствуется всею природою, и вопіетъ къ небу о насильственномъ съ нею поступкѣ? Развѣ женщина есть такая жертва, которую безъ всякой жалости губить можно? Развѣ мужчины благополучіе наше вмѣняють ни во что? Развѣ мы рабы, а они наши пираны!

Ю л і я.

Сынъ г. Франваля, конечно не употребитъ во зло власти вашего
роди-

родителя , есть великодушныя
мужчины , онъ , можетъ быть , изъ
числа таковыхъ .

К л е м е н т и н а . (успоко-
ясь нѣсколько .)

Ахъ! я начинаю ласкать
себя , что онъ сжалился надъ
моимъ отчаянiемъ , и уговоритъ
бабюшку ославить , или по крайней
мѣрѣ отсрочить на нѣсколько
времени этотъ бракъ , объ кото-
ромъ помысливъ , я въ трепетѣ
прихожу . Братъ мой сказывалъ
мнѣ теперь , что онъ съ нимъ
очень друженъ И что онъ
издѣшка знакомъ ему
Вальвиль не зналъ , что назнача-
ютъ меня для его друга ! Онъ
бы вѣрно по власпи , кото-
рую надъ нимъ имѣть долженъ ,
справилъ его отъ сего брака .
. . . . Вальвиль мнѣ будетъ поле-
зенъ ; я стану упрашивать и за-
клинять его , чтобъ онъ привелъ
вѣ

въ жалость г. Франваля объ несчастной моей участи.
Братъ мой остался еще за споломъ ?

Ю л і я.

Онъ еще за споломъ , и показался мнѣ очень печаленъ.

К л е м е н т и н а.

Родитель нашъ очень строгъ. . .
. Не смотря на доброту сердца и любовь къ намъ , гнѣвъ иногда доводитъ его до крайности Тогда онъ ужасенъ. Онъ вкоренилъ въ насъ болѣе страха , нежели довѣренности къ себѣ. Ахъ !
еслибъ сжалился онъ надъ своею дочерью , еслибъ слезы мои могли умягчить его , ябъ не была въ такомъ состоянїи ? Это состоянїе ужасно ! . . . Я получила отъ
при-

природы свойство наклонное къ задумчивости ; родясь къ несчастію съ сердцемъ чрезмѣрно чувствительнымъ , я не могу истреблять полученныхъ мною впечатлѣній. Ты знаешь меня Юлія ; тебѣ извѣстно , могу ли я перемѣняться и сродно ли мнѣ смотрѣть безприспрасно на то , что было предметомъ нѣжнѣйшей моей привязанности. Помысли послѣ того , какъ забудешь мнѣ Дезорма , и полюбишь другаго. Можно ли мнѣ вступишь въ священные обязательства тогда , какъ пылаю я такою спрасію , копорая должна вмѣнишься мнѣ въ преступленіе ?

Ю л і я .

Вы справедливо разсуждаете ; но вамъ также извѣсна важность обязанностей , копорыя налагаешъ на васъ имя дочери и супруги. Видно , вспали изъ

заспола кто то идетъ сюда.

Клементина. (съ ужасомъ.)

Это отецъ мой. . . . Я слышу его голосъ я содрагаюсь. . . . Онъ никогда для меня такъ страшенъ не былъ.

Я В Л Е Н І Е II.

Клементина, Юлія, г. Сирванъ, г. франваль.

С и р в а н ъ.

Не видалъ ли кто господина Дезорма ? Куда онъ дѣвался ?

Ю л і я.

Я не знаю , сударь.

С и р в а н ъ. (г. Франвалю.)

Это мой управитель. Но-нишней вечеръ вамъ вѣрно не нужны деньги завтра по утру вы получите требуемую сумму

сумму отъ Дезорма : я надѣюсь ,
что къ нему принесли уже нѣ-
которую часть нонче.

ф р а н в а л ь .

Нѣтъ нужды спѣшить , по-
жалуйста не безпокойтесь , любез-
ной другъ , завтра , или нынѣ , для
меня все равно . Я крайне желаю
пересѣлиться къ вамъ въ сосѣд-
ство , и куплю это помѣстье , ко-
торое недалеко отсюда продаютъ .
Отсрочка нѣсколькихъ дней не
сдѣлаетъ никакой разницы . (при-
ближась къ Клементинѣ) Мнѣ ка-
жется , сударыня , что вы недо-
могаете .

С и р в а н ъ .

Это ни чего . Это такъ . Кле-
ментина , поди въ свою комнату .

ф р а н в а л ь .

Она такъ привлекательна , что
съ перваго взгляда заставляетъ
любить себя .

(Клеменшина сморщилъ на г. Франваля съ смущеннымъ видомъ дѣлаетъ движеніе, которымъ означаетъ безпорядокъ ея мыслей; приходитъ въ себя, приближается къ отцу, беретъ у него скоро руку, целуетъ ее, взглядываетъ на него, вздыхаетъ и удаляется съ Юдією.)

ЯВЛЕНІЕ III.

Сирванъ, и Франваль.

Франваль.

Вы правду говорили любезной другъ, что Клеменшина прелестна; сынъ мой шихъ, въ немъ много есть добраго, онъ конечно сдѣлаетъ счастливою дочь вашу, я увѣренъ, что они будутъ благополучны.

Сирванъ.

Перемена состоянія ея утѣшаетъ: но Франваль такъ любезенъ, что истребитъ въ ней эти пустыя страхи.

Г

Фран-

ф р а н в а л ь.

Я ласкаюсь , что онѢ ей понравится. Ему надлежало ѣхать къ Министру для изъявленія своей благодарности , и какѢ онѢ ни старался , мы не могли на дорогѢ съ нимѢ сѣѣхаться , чѣобѢ вмѣстѢ сюда прибыть.

С и р в а н Ѣ.

Завтра я надѣюсь имѣть удовольствіе его у себя видѣть ; однакожѢ вы опѢ дороги упрудились , поступайте здѣсь по своей волѢ. ваша комната , ложитесь почитать.

ф р а н в а л ь.

Когда вы позволяете , я пойду.

С и р в а н Ѣ.

ВышѢ здѣсь , подите за мною.

ЯВЛЕНІЕ. IV.

Сирванъ , франваль , Вальвиль ,
Германъ.

С и р в а н ъ .

Германъ , возми свѣчи. (Валь-
вилью) По утру въ пять часовъ
поѣзжай съ Германомъ . . . толь-
ко пожалуй не проспй.

В а л ь в и л ь .

Я съ охопою , бапюшка , испол-
ню Ваше повелѣніе.

С и р в а н ъ . (франвалю .)

Изволь ипъпи любезной другъ.

ф р а н в а л ь . (Вальвилью .)

Желаю вамъ спокойной ночи.
(оба выходятъ .)

(Вальвиль кланяется и остается одинъ .)

ЯВЛЕНИЕ V.

Вальвиль. (одинъ)

(Прохаживается нѣсколько времени въ молчаніи и имѣетъ смущенной видъ.)

Я ни чего не могъ сыскашь.
 . . . Нѣтъ никакого способа . . .
 при всемъ томъ отговориться
 нельзя, дано честное слово. . . .
 По какому бѣдственному случаю,
 не имѣя ни малой склонности къ
 игрѣ вступилъ я въ это?
 Праздность непорядочныя
 знакомства. . . . Ахъ! мы всегда
 власны удержатъ себя при на-
 чалахъ порока; но когда сдѣланъ
 къ оному одинъ лишь шагъ, то
 уже влечетъ насъ за собою, пора-
 бощаетъ и недопускаетъ обра-
 щаться. . . . Если я избавлюсь
 этой бѣды, то никогда, никогда
 не впаду въ такую погрѣшность.
 Завтра надлѣжитъ отпра-
 виться въ путь! . . . Боже мой,
 что дѣлать? Гдѣ помощи искать!

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ IV.

Вальвиль, Германъ.

Германъ. (входя со свѣчью.)

Вы еще здѣсь?

Вальвиль. (въ чрезвычайномъ смущеніи.)

Да, я здѣсь.

Германъ.

Что вы не ложитесь поживать?
Завтра вамъ въ пять часовъ должно ѣхать.

Вальвиль. (прохаживаясь съ безпокойствомъ.)

Я это и безъ тебя знаю.

Германъ. (посмотрѣвъ на него съ удивленіемъ.)

Что вамъ здѣлалось?

Вальвиль.

Ничего.

Германъ. (смотря на него безпокойными глазами.)

Ничего. Какъ ничего! . . .
 . . . вы никогда не бывали такъ
 печальны. Я примѣтилъ,
 что и за сполонъ совсѣмъ не
 кушали. У васъ есть что
 нибудь, чего вы мнѣ сказать не
 хотите.

Вальвиль.

Я тебѣ говорю, ничего. Я
 спокоенъ. . . . (прохаживаясь въ весьма
 смущенномъ видѣ, и говоря самъ
 себѣ) При каждой минутѣ усугу-
 бляется мое безпокойство! надобно
 сдержать свое слово, въ проти-
 вномъ случаѣ, это меня обезче-
 ститъ.

Германъ. (поставивъ
 потчасъ свѣчу на столъ
 и подошедъ къ своему
 господину.)

Васъ обезчеститъ! скажите мнѣ,
 что такое?

Валь-

Вальвиль. (помолчавъ,
глядящъ на Германа ока-
зывая желаніе ему ска-
зать и опасаясь; беретъ
у него руку и съ тяж-
кимъ вздохомъ произ-
носитъ.)

Другъ мой ! . . .

Германъ.

Что такое !

Вальвиль.

Я въ ужасномъ положеніи. . . .

Германъ.

Ахъ ! сударь ! вы меня въ пре-
пелъ приводите. Что съ вами
сдѣлалось ? Не бились ли вы съ
кѣмъ ? или вызываютъ васъ на
поединокъ ? скажите , скажите.

Вальвиль.

Я игралъ и проигрался.

Германъ.

Сколько вы проиграли ?

В а л ь в и л ь.

Тысячу луидоровъ.

Г е р м а н ь.

Возможно ли !

В а л ь в и л ь.

Со мною было только сто ,
остальные проиграны на слово.

Г е р м а н ь.

Гдѣ вы ихъ возьмете ?

В а л ь в и л ь.

Я не знаю.

Г е р м а н ь.

Тысяча луидоровъ ! Ахъ естѣли
узнаетъ объ этомъ вашъ ба-
пюшка !

В а л ь в и л ь.

Сохрани Боже ! Германъ не из-
мѣни мнѣ. Ты знаешь каковъ
мой башюшка.

Гер-

Германъ.

Я конечно умолчу объ этомъ.
 Онъ считаетъ игру за
 самую вредную страсть. . . . Онъ
 вамъ не проститъ никогда. . . .
 . . Но какъ вы могли вступить
 въ такую большую игру ,
 не имѣя у себя ничего и завися
 отъ такого строгаго отца , ко-
 торой не прощаетъ юношамъ ни-
 какимъ проступковъ ?

Вальвиль.

Я началъ играть небольшими
 деньгами чемъ я больше
 проигрывалъ, тѣмъ болѣе упор-
 ствовалъ преклонить счастье на
 свою сторону; желая обыгратъся,
 я распроилъ себя до такой край-
 ности. . . . Вотъ отъ чего это
 случилось.

Германъ.

И вы дали честное слово ? . . .

В а л ь в и л ь.

Я не могу его нарушить, не обезчестивъ себя.

Г е р м а н ь.

Кому вы проиграли ?

В а л ь в и л ь.

Одному иностранному Офицеру, которой по утру въ четыре часа отбѣзжаетъ, и я обѣщалъ въ три часа доставить деньги въ домъ къ нему.

Г е р м а н ь.

Не можно ли упросить отсро-
чки ?

В а л ь в и л ь.

Какъ прѣбовать эпаго отъ иностранца, котораго, можешъ быть, я никогда не увижу!

Г е р м а н ь.

Но гдѣ найти такую сумму ?
... У меня есть сто луидоровъ,
копо-

которые составляютъ все мое имущество , я вамъ съ охотою ихъ предлагаю.

В а л ь в и л ь.

Ахъ ! другъ мой . . . но эшаго мало.

Г е р м а н ъ.

Конечно мало.

В а л ь в и л ь.

Какъ мнѣ быть !

Г е р м а н ъ.

Я не нахожу инаго способа . . .
 . . Выдержите эту бурю ; башюшка вашѣ еще не заснулъ , войдите къ нему и признайтесь во всемъ.

В а л ь в и л ь. (съ величайшею живостію .)

О небо ! сказать башюшкѣ . . .
 по чему знать до какой крайности доведетъ его ярость.

Гер-

Германъ.

Чтожъ дѣлашь?

Вальвиль.

Знавши бапюшкинъ нравъ, можешь ли ты мнѣ совѣтовать это? Вѣ первомъ стремленіи гнѣва своего онъ дойдетъ до крайности. . . . Нѣтъ, нѣтъ я и подумаю ужасаюсь.

Германъ.

Сколько я ни разсуждаю, не могу придумать, какъ вамъ выпустать себя изъ эшаго дѣла.

Вальвиль. (удрученнѣ будучи отчаяннѣмъ, говоритъ прерывающимся голосомъ. Вся сцена сія, которая происходитъ на той сторонѣ, гдѣ Франвалева комната, говорится въ полголоса, а когда Актеры принуждены возвышать голосъ, то нужно чтобъ имѣли они на себѣ пугливый видъ, будто боясь, чтобъ не слышали ихъ изъ ближайшей комнаты.)

Боже

Боже мой! въ какомъ я жалоспномъ состоянїи! проступокъ мой жестоко наказывается.

(Проговоривъ сѣе, онъ бросается въ кресла стоявшіе противъ Дезормова спода; рука его нечувствительно касается ключей; онъ осматриваетъ ихъ, открываетъ ящикъ, которой былъ только что задвинутъ; видитъ съ деньгами иѣшки, съ жадностію ихъ осматриваетъ, поспѣшно задвигаетъ ящикъ, удаляется отъ онаго, потомъ опять приходитъ; и послѣ нѣкотораго выразительнаго колебанія, говоритъ Герману, которой во все это время кажется погруженнымъ въ размышленїи.)

Германъ! могу ли я на тебя надѣяться?

Германъ.

Не ужли вы сомнѣваетесь. . . .

Вальвиль.

Нѣтъ мой другъ, я въ тебѣ увѣренъ. . . . Но дай мнѣ слово; что ты никому не скажешь, что я буду говорить тебѣ.

Гер-

Германъ.

Извольте я обещаюсь,

Вальвиль.

Слушай. . . . Я спрошусь вы-
молвишь. . . . Въ этомъ комодѣ
есть !

Германъ. (отступая на-
задъ отъ ужаса, при семъ
единомъ словѣ.)

Ахъ , сударь !

Вальвиль. (сѣ величай-
шею живостію.)

Не осуждай меня , а выслушай.
. . . . Батюшка никогда почти не
ходитъ въ этотъ комодъ , а Де-
зормъ работаетъ только по вече-
рамъ ; я опнесу долгъ мой
офицеру ; мы послѣ того поѣмъ
же часъ поѣдимъ на встрѣчу Фран-
валю ; я расскажу ему всѣ обстоя-
тельства своего дѣла. . . . Онъ
получилъ по смерти матери своей
бога-

богатое наслѣдство. Отецъ его сказывалъ, что желая здѣсь основать свое жилище, покупаетъ въ сосѣдствѣ помѣстье, и по этому думать надо, что съ нимъ непременно есть деньги. Онъ мнѣ другъ, и не откажетъ помочь въ такой ужасной для меня крайности; я увѣренъ, что онъ ссудитъ меня такою суммою, которая мнѣ нужна; я опять ея положу, откуда взялъ; завтра послѣ обѣда она будетъ въ моемъ мѣстѣ, а между тѣмъ никому и въ голову не придетъ, что она вынята.

Германъ.

Нѣтъ сударь, я на это никакъ не соглашусь. Какъ нестыдись вы думать о такой подлости!

Вальвиль.

Крайность моя и бабюшкина строгость меня оправдываютъ.

Гер-

Германъ.

Ничто , сударь , ничто не въ состоянїи васъ оправдать. Вы напрасно общались . . . честной человѣкъ никогда не даетъ своего слова , когда не можетъ оного исполнить ; вы очень худо сдѣлали , очень худо.

Вальвиль.

Ты правду говоришь , но помочь этому уже поздно.

Германъ.

Дѣлайте что хотите , а я пойду отсюда , я не хочу быть соучастникомъ. Я хопя и слуга , но желаю на вѣкъ остаться честнымъ.

(Хочетъ выйти вонъ.)

Вальвиль. (останавливая его.)

Германъ ! другъ мой , непокидай меня.

Гер-

Германъ.

Нѣтъ , сударь , какъ изволите ,
воля ваша , только я не допущу
васъ. Сей же часъ увѣдо-
млю вашего батюшку.

Вальвиль. (сѣ величай-
шею горестію.)

Германъ! не доведи меня
до опчаянiя. Бойся , я на все
рѣшусь.

Германъ.

Умертви меня! . . . Это легко
можно сдѣлать. Убивай ; но
не понуждай къ злодѣянiю !

Вальвиль.

Когда ты предашь меня.
Не думай , чтобъ я лишилъ тебя
жизни я не такое чудо-
вище ; но я погибшій и опчаян-
ной человѣкъ. Есть ли ты
скажешь опцу моему ! Ахъ ! Боже
мой ! Спрашисъ тогда ! я

Д

не

не отвѣчаю за себя я рѣшусь. . . . Ты будешь причиною моей смерти.

Германъ. (сѣ величайшимъ содраганіемъ.)

Ахъ! Боже мой! Возможно ли что вы это говорите!

Вальвиль.

Время проходитъ. . . . Теперь глухая полночь, въ швоей власпи и погубить и спаси меня.

Германъ.

Припадаю къ ногамъ вашимъ. . . . Любезной господинъ! дражайшій Вальвиль! ради попеченій моихъ, копорыя имѣлъ я обѣ юноспи швоей сжался самъ надъ собою. . . . Вы погибаете, вы на вѣкъ себя обезславливаете!

Вальвиль. (отступаетъ, чтобъ выйти вонъ.)

Ты на это не соглашаешься?

Гер-

Германъ. (возвыся голосъ,
сидя на коленяхъ и удержи-
живая Вальвиля.)

Любезной господинъ!

Вальвиль.

Молчи молчи кри-
комъ своимъ ты предускоришь
моею гибелью.

Германъ. (не вставая и
удерживая Вальвиля, отъ
него вырывающагося и хо-
тящаго выпить.)

Вальвиль! дражайшій Вальвиль!

Вальвиль. (вырываясь изъ
Германовыхъ рукъ.)

Пуспи меня

Германъ.

Куда вы бѣжите!

Вальвиль. (сдѣлавъ по-
сѣднее усиліе вырывается
изъ Германовыхъ рукъ.)

Смертію избавишь себя отъ
предстоящаго мнѣ бѣдствія.

Германъ. (кидается опять на Вальвиля и обхвативъ его, томнымъ голосомъ говоритъ.)

Ахъ! Боже мой! . . . изволь, что надо дѣлать? . . . Ты губишь . . . и меня губишь.

Вальвиль.

О другъ мой! я вовлекаю тебя съ собою въ пропасть. . . . Но несчастіе . . . крайность . . . (онъ тащитъ его съ собою къ столу.)

Германъ. (противясь ему.)

Какъ бьется сердце мое!
Ахъ, сударь, что мы дѣлаемъ?

Вальвиль. (принявшись за ключъ и хотя открыть, останавливается.)

О бѣдственные слѣдствія перваго просупка!

(оподвигаетъ ящикъ, и нѣсколько отступая, закрывая себѣ лице руками.)

Гер-

Германъ. (опесяупая назадъ
увидя опкрышой
ящикъ.)

Онъ опкрышъ ! (одною
рукою держитъ свечу , другою
останавливаетъ своего гослодина)
не берите ничего не бе-
рите. . . .

Вальвиль. (зажимая сму-
рошъ.)

Молчи молчи говорю.

Германъ. (останавливая
Вальвиля.)

Ахъ я пропалъ !

Вальвиль. (опирается
на столъ дрожитъ , блед-
нѣетъ и прерывающимся
голосомъ говоритъ.)

У меня духъ захватываетъ. . . .
Состоянiе мое по крайне мѣрѣ
также ужасно , какъ и швое. . . .

Германъ. (упадая въ кресла близъ стоящѣе.)

Ахъ! Когда столь трудно приступать къ злодѣянью, то какъ могутъ быть злодѣй?

Вальвиль. (укладываетъ ему на руку нѣсколько мѣшковъ, и самъ беретъ. По открытіи другаго ящика, гдѣ находясь сверпки съ золотыми, ихъ также вынимаетъ и запираетъ ящикъ не вынувъ ключа.)

Тутъ столько будетъ, сколько для меня нужно Уйдемъ уйдемъ отсюда поскорей. . . . Я исполню теперь данное мною слово. Завтра упрямъ по милости Франваля все это будетъ заглажено. Кромѣ стыда моего въ пресупленіи, которое хотя и никому не свѣдомо, но вѣчно удручатъ будетъ мою совѣсть.

(Крадучись уходятъ.)

дѣй.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

(ВѢ продолженіи междодѣйствія разсвѣло.)

Юлія, Клементина.

Юлія.

Какъ это! неужли я не могу убѣдиль васъ своею дружбою? Цѣлая ночь пропекла въ слезахъ и день насталъ; а вы съ упорствомъ отвергаете нѣжныя мои о васъ попеченія; тщетно привожу вамъ на память то, чѣмъ вы должны своему родителю и самой себѣ.

Клементина.

(Сидитъ, имѣя въ рукахъ Деэормова письмо, все огорченіе ея обнаружено.)

Я его болѣе не увижу! . . .

Юлія.

Ахъ! начто я опдала вамъ это письмо?

К л е м е н т и н а. (самымъ
ищнымъ видомъ)

И такъ, увы! все свѣр-
шилось надо мной !

Ю л ѣ я.

Войдите въ свою комнату
сдѣсь всѣ примѣшны могутъ
ужасное разстройство души ва-
шей ?

К л е м е н т и н а. (продолжа-
етъ говоритъ спешен-
нымъ голосомъ.)

Это письмо мнѣ приговоръ къ
смерти. Онъ на вѣки со
мной прощается, я не пере-
живу.

Ю л ѣ я.

Теперь такое время, въ которое
бапюшка вашъ долженъ навѣстить
господина Франваля ему
надо проходить чрезъ эту ком-
нату что скажетъ онъ ,
суда-

сударыня , когда увидитъ васъ въ такомъ состоянїи ? г. Сирванъ потчасъ придетъ.

К л е м е н т и н а . (повергается въ объятїи Юліи .)

О нѣжнѣйшій мой другъ ! ты одна у меня оспалась , кромѣ тебя я никого не имѣю. Дезормъ на вѣкъ удалился отъ меня Родитель мой меня отвергаетъ всѣ сердца , кромѣ твоего, Юлія , чужды для меня Я къ тебѣ прибѣгаю ахъ ! сжался , не будь безчеловѣчна , раздѣли со мною огорченїе мое. Мнѣ недолго терпѣть оспается. Недолго взоры твои будутъ обременяться зрѣнїемъ моего злополучїя , когда ты меня покинешь , то при комъ я испущу послѣднїе мое дыханїе ? Кто закроитъ глаза мои ? Юлія ! Юлія !

Ю л і я. (сб нѣжнѣйшимъ со-
страданіемъ.)

Какъ ! чтобъ я васъ покинула ?
Чтобъ я не приняла участія въ
вашей горести ! кому вы это гово-
рите ? Опечаяніе овладѣло
вашимъ сердцемъ ? . . . Не ужели
основательныя ваши правила, раз-
сужденія и власть, которую вы
всегда надъ собою имѣли, не мо-
гутъ поколебать безразсудной
спраси ? Одумайтесь, сударыня !
непреодолимая препона разлуча-
ютъ васъ съ Дезормомъ, и вы
никогда не увидите другъ друга.

К л е м е н т и н а.

Никогда !

Ю л і я.

Помыслите и о томъ, что дру-
гой скоро будетъ имѣть право об-
винять васъ въ постыдныхъ къ
нему чувствованіяхъ.

К л е м е н -

К л е м е н т и н а .

Я вижу, какая судьба мнѣ предопределена. Но мой выборъ таковъ , что я не могу имѣть зазрѣнія въ своей спраси , и не въ силахъ оную преодолѣть.

Ю л і я .

Кто - то идетъ это г. Сирванъ ! ахъ ! какъ можно скройте предъ нимъ свои слезы.

Я В Л Е Н І Е II.

Клементина , Юлія , Сирванъ , Лудобикъ.

С и р в а н ъ .

Вручишь мнѣ ключъ отъ кладовой безъ всякой причины , безъ всякаго обѣясненія ! Это очень странно ! Такъ его цѣлую ночь не было дома?

Лудо-

Л у д о в и к ъ.

Со вчерашняго вечера его никто не видалъ.

К л е м е н т и н а. (тихо
Юлія.)

Что о Дезормѣ говорятъ.

Ю л і я. (тихо Кле.
ментинѣ.)

Ободрите себя !

С и р в а н ъ.

Непонимаю покрайней
мѣрѣ онъ бы долженъ былъ ска-
заться мнѣ, что ѣдетъ въ деревню
. индѣ ему быть не лзя.

Л у д о в и к ъ.

Объ немъ никто не знаетъ

С и р в а н ъ.

Но гдѣ деньги, которые онъ
получилъ вчера ?

Лудо-

Л у д о в и к ъ.

Онѣ вѣрно положилѣ ихѣ въ этомѣ комодѣ , на которомѣ онѣ писалѣ тогда , какѣ ему откупщики ихѣ принесли. Я не знаю , что сдѣлалось съ г. Дезормомѣ ; только онѣ вчерашній вечерѣ былѣ очень грустенѣ ; и чрезмѣрно задумывался ; я видѣлѣ его въ такомѣ состоянїи , что описать вамѣ не могу.

С и р в а н ъ.

Я и самѣ съ нѣкотораго времени въ немѣ примѣтилѣ нѣчто странное. Рано ли сынѣ мой выѣхалѣ ?

Л у д о в и к ъ.

Онѣ выѣхалѣ еще прежде четырехѣ часовѣ съ Германомѣ.

С и р в а н ъ.

Не знаешь ли ты , проснулся ли г. Франваль ?

Луда-

Л у д о в и к ъ.

Проснулся.

С и р в а н ъ.

Я пойду къ нему.

Я В Л Е Н І Е III.

П р е ж н і е и К а р л ъ.

К а р л ъ.

Г. Дезормъ уѣхалъ.

С и р в а н ъ.

Какъ это!

К л е м е н т и н а. (тихо
Юлїи, которая даетъ
ей знакъ, чѣмъ она
себя воздерживала.)

Ахъ ! для чего я здѣсь ?

К а р л ъ.

Точно уѣхалъ, и я его видѣлъ.

К л е м е н т и н а. (тихо
Юлїи.)

Онъ его видѣлъ !

Карлъ.

К а р л ъ.

Онѣ съ тѣмъ поѣхалѣ , чтобѣ
назадѣ уже не возвращаться , я
слышалѣ , отѣ него изустно.

С и р в а н ъ.

Это бытъ не можетѣ
уѣхатѣ не сказавши ! Все
его вещи оспались здѣсь ?

Л у д о в и к ъ.

Такѣ , сударь , все осталось въ
его комнаѣ.

К а р л ъ.

Я вамѣ докладываю , что воз-
вращаясь изѣ города , я его сей же
часѣ видѣлѣ , куда заѣзжалѣ онѣ
проститься съ своимѣ другомѣ.
Онѣ былѣ въ такой горести , и
въ такомѣ беспорядкѣ , что я едва
могѣ его разпознаѣ.

К л е м е н т и н а . (поддер-
живаясь обѣ Юлію.)

Ахѣ !

Карлѣ.

К а р л ъ.

Примѣтивъ это, я былъ крайне удивленъ, и припаялся въ такое мѣсто, откуда могъ все слышать, не будучи видимъ. Другъ его говорилъ ему: „ Но чего ради боишься ты, чтобъ тебя не узнали? „ чрезъ одиннадцать лѣтъ черты „ лица твоего такъ перемѣнились, „ что тебя и самъ отецъ твой „ не распознаетъ. Чпожъ касается „ ся до другихъ причинъ, копорыя побуждаютъ тебя бѣжать, „ по принятыя побою мѣры, „ дѣлающъ тебя съ этой спорорны безопаснымъ. Пожалуй „ оспанься, почему знаешь, что „ случиться можетъ „ Нѣтъ, другъ мой, перервалъ рѣчь „ его Дезормъ, мнѣ должно избавиться отъ опасности. . . . Бѣд. „ ствѣя меня окружающъ . . . прощай, они никогда меня не увидятъ. Тебѣ не можно знать,

„ до какой степени я долженъ пре-
 „ одолѣвать себя. Единой
 „ взглядъ , единое слово могутъ
 „ погубить меня. „ Сказавъ сѣ ,
 онъ обнялъ своего друга , сѣлъ на
 лошадь , и пропалъ изъ глазъ
 моихъ .

К л е м е н т и н а , въ пол-
 голоса .

Ахъ Юлія ! я виѣ себя .

С и р в а н ъ .

Что это значитъ ? Честному
 человѣку такъ поступать не го-
 дишся На что бѣжать и
 скрываться ? (осматриваетъ
 камодъ) Дай Богъ , чпобъ подо-
 зрѣнія мои остались несправед-
 ливы ! (подходитъ къ камоду , от-
 крываетъ его и говоритъ :) Ахъ
 онъ обокралъ меня ! несчастной !

(Клементина упадаетъ въ кресла , и
 оспашается въ такомъ положеніи , какъ
 бы углубилась въ размышленіе .)

Е

Карлъ .

Карлъ.

Надо скакать за нимъ въ погоню ; ни минуны мѣшкатъ не должно. Сей же часъ побѣдимъ всѣ.

Сирванъ.

Нѣтъ , нѣтъ. Оставьте этого подлеца искать въ другомъ мѣстѣ наказанія , которое заслуживаетъ онъ за свою гнусность ; я соглашюсь снести эту потерю и не хочу предать его публичной казни Когданибудь онъ попадется , пусть кто хочетъ ему опмѣщаетъ (дочери своей) Подумай , этотъ человекъ , котораго почитали мы самымъ добродѣтельнымъ , котораго я любилъ и полагался во всемъ. . . .

К л е м е н т и н а . (сидитъ
опустя голову и проли-
ваетъ слезы про себя, не-
имѣя никакого вниманія
на то, что около ея
происходитъ.)

Нѣтъ, его не знаюшъ. . . .
Клевеша сѣя обратишся на главу
злюбныхъ его обвинителей
пойду къ своему бапюшкѣ. . . .

С и р в а н ъ .

Что она говоритъ ?

К л е м е н т и н а , не пере-
мѣняя положенія своего.

Истинна шакъ убѣдительно. . . .

С и р в а н ъ , смотря на нее
съ удивленіемъ и подошедъ
къ ней.

Клементина !

К л е м е н т и н а , оборатясь
поспѣшно, и какъ бы уди-
ваясь отъ нечаянности.

Ахъ ! родитель мой ! это вы
. . . вы конечно не подозрѣваете

Дезорма, вы не вините его, я вижу это изъ глазъ вашихъ. Приписываемое ему злодѣянїе есть самое подлѣйшее изъ всѣхъ. . . . Онъ несроденъ, къ такой гнусности. Не вѣрте этому ложному обвиненїю. . . . Мы оба достойны вашего уваженїя; никто столько не заслуживаетъ быть почиаемъ, какъ онъ. . . . И я клянусь у ногъ вашихъ.

С и р в а н ъ.

Въ какомъ помѣшапельствѣ! . .

К л е м е н т и н а, въ безпмятствѣ своемъ опдаешъ
опцу Дезормово письмо.

Вотъ письмо, которое онъ писалъ; прочтите это такой добродѣтельной человекъ, что я не спыжусь. . . .

С и р в а н ъ.

Что это за бумага?

Юлія.

Ю л і я.

О небо !

К л е м е н т и н а , нѣсколько
 опомнившись , хочетъ
 взять письмо.

Родитель мой !

(Во все то время, какъ г. Сирванъ читаетъ
 письмо, она передъ нимъ на коленяхъ,
 а Юлія ее поддерживаетъ.)

С и р в а н ъ.

Боже мой ! что я вижу ! (чи-
 таетъ) „ Я на всегда отъ васъ
 „ удаляюсь , долгъ пребудетъ ,
 „ чтобъ я это исполнилъ , дра-
 „ жайшая Клементина ! (бросаетъ
 „ на дочь свою свирѣлый взоръ)
 „ прощай на вѣки ; забудь меня ;
 „ съ симъ сопряжено твое благо-
 „ получіе. (Прерываетъ
 чтеніе и говоритъ задыхающимся
 голосомъ) ты могла надѣяться
 быть благополучною , но послѣ
 такой подлости. . . . „ Образъ
 Е з „ твой

„ твой повсюду за мной будетъ
 „ слѣдовать. Сей обожаемый зракъ
 „ заставивъ меня сохранятьъ
 „ жизнь, которая для тебя была
 „ любезна. . . . Я буду любить
 „ тебя по смерть мою она
 „ недалеко отстоитъ. (Говоритъ)
 нѣтъ, теперь ужъ нѣтъ . . . „ Вы
 „ меня любите, и я васъ лишаюсь;
 „ сердце мое содрагается ; слезы
 „ орошаютъ сѣю бумагу
 „ прощай дражайшая Клементина,
 „ прощай. (Онъ отступаетъ , а
 Клементина , стоя предъ нимъ
 на коленяхъ , упадаетъ назадъ къ
 Юліи. Слуги въ удаленіи, и когда
 г. Сирванъ читаетъ письмо , то
 предполагать должно , что они не
 слышатъ ; онъ возвышаетъ голосъ
 тогда только, какъ говоритъ про
 себя и кличетъ людей) Карлъ !
 Лудовикъ ! спускайте, бѣ-
 гите всѣ за злодѣемъ. . . . Жива-
 го иль мертваго предска-
 зать мнѣ непременно. **ЯВЛЕ-**

ЯВЛЕНІЕ IV.

Клементина , Юлія , Сирванъ.

С и р в а н ъ.

Когдабъ я внималъ единой ярости своей побъ надлежало мнѣ въ крови пивоей омыть позоръ , которой ты нанесла опцу своему.

К л е м е н т и н а , стоя на коленяхъ и просирая къ нему свои руки.

Родитель мой !

С и р в а н ъ.

Я не отецъ тебѣ ! я не произвелъ на свѣшъ такой дочери , которая избрала для себя любовникомъ одного изъ шѣхъ презрѣнныхъ пварей , которымъ суждено нѣкогда въ безславїи погибнуть.

К л е м е н т и н а , вставъ съ поспѣшностію и ходя въ безпамятствѣ.

Гдѣ онъ ! гдѣ онъ ! пусть явится онъ , пусть оправдаетъ себя.

... Я люблю его , онъ не можетъ сдѣлаться недостойнымъ меня.

С и р в а н ъ. (яростнымъ голосомъ.)

Какъ ! ты передо мною осмѣливаешься говорить ?

Ю л ѣ я. (подбѣжавъ.)

Ахъ ! сударь ! она въ безпамятствѣ Ради самаго Бога удержите гнѣвъ свой

С и р в а н ъ. (упадая въ креслы)

Отчаяніе меня сражаетъ.

К л е м е н т и н а. (въ непрерывномъ безпамятствѣ , говоритъ съ большимъ выраженіемъ.)

Онъ предстанетъ и оправдается. Я клянусь всѣмъ , что есть свято , о непорочности его сердца ; нѣтъ , никогда добродѣтель не
оби-

обитала въ такой честной душѣ.
 Я приведу его къ своему
 родителю. Такъ я
 приведу его Жестокія!
 для чего вы меня удерживаете? Вы
 боитесь, чтобъ не дошелъ до
 него вопль погибшей его дочери,
 чтобъ онъ не почувствовалъ жало-
 сти, чтобъ не выслушалъ
 Дезорма, чтобъ не возвратилъ
 ему честь, которую вы старае-
 тесь у него отнять.
 Тщетно вы меня останавливаете,
 я найду своего родителя
 (усматривая отца своего, выры-
 вается изъ рукъ Юліи и бросается
 къ нему.) Ахъ! Боже мой! я вижу
 васъ предъ собою это вы
 Безчеловѣчные! они не хо-
 тѣли меня къ вамъ допустить
 но теперь я ихъ не боюсь.
 Батюшка! избавь меня
 отъ этихъ варваровъ, которые по-
 кушаются на жизнь мою и на
 Е 5 честь

честъ Дезорма Исполни священнѣйшую должность, будь защитникомъ невинности.

(Упадаетъ на грудь отца своего. Онъ ее не отвергаетъ, проливаетъ слезы и съ тихоспѣю передаетъ ее Юліи.)

С и р в а н ъ.

Ты раздираешь мое сердце !

Я В Л Е Н І Е V.

Тѣжъ, и Лудовикъ.

Л у д о в и к ъ.

Ахъ, сударь ! нѣкоторые изъ здѣшнихъ крестьянъ съ четверть часа видѣли Дезорма, проѣзжающаго мимо здѣшняго замка.

С и р в а н ъ.

Какъ, послѣ преступленія своего онъ осмѣливается !

К л е м е н .

К л е м е н т и н а , вѣ помѣша-
тельствѣ.

Что говоряшъ они ? Что вы
говорите ?

Л у д о в и к ъ.

Карлѣ со всѣми людьми побѣ-
жали за нимѣ вѣ слѣдѣ, онѣ опѣ
нихѣ не уйдешѣ.

К л е м е н т и н а.

Кто это ?

С и р в а н ъ , (юлія.)

Удали ее съ глазѣ моихѣ.
Втащи ее.

К л е м е н т и н а , прошиваясь
Юліи , которая хочетѣ
ее вывести.

Нѣтъ , ахѣ ! нѣтъ , я васѣ
понимаю теперь - то по-
гибла я !

Я В Л Е Н І Е VI.

Прежнїе, и франваль.

франваль.

Что такое случилось? Что за шумъ во всемъ домѣ?

С и р в а н ъ. (яростно.)

Чудовище, злодѣй. Де-
зормъ нарушилъ всѣ дол-
жности, всѣ права честности.
. Ни одинъ отецъ не былъ
такъ жалости достоинъ
никто въ жизни не обманулъ та-
кимъ ужаснымъ образомъ.

К л е м е н т и н а. (въ непре-
рывномъ безпамятствѣ.)

Онъ невиненъ я неви-
новна.

Ю л і я. (Клементинѣ.)

Пойдемъ.

К л е м е н т и н а, прошиваясь
Юліи и обращаясь къ
опицу своему.

Лиши меня жизни.

Сир-

Сирванъ , кинувшись въ
объятіи Франваля.

Не покидай меня ; ты все узна-
ешь.

ф р а н в а л ь .

Что такое ?

Ю л ѣ я .

О , Боже !

К л е м е н т и н а .

Безчеловѣчныя ! Его по-
гибель мнѣ смерть.

(Г. Франваль оповодитъ г. Сирвана въ свой
покой ; а Лудовикъ съ Юлѣей втаски-
ваютъ Клементину въ ее комнату)

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Я В Л Е Н І Е I.

ф р а н в а л ь , С и р в а н ь .

ф р а н в а л ь .

Не предавайте его суду, пока вы не убѣждены будете въ его преступленіи подумайте какимъ угрызеніямъ совѣсти вы себя подвергаете.

С и р в а н ь .

Хотя все его обвиняетъ ; но я васъ слушаюсь пусть докажетъ онъ свою невинность пусть избавится отъ смерти Но какъ оправдается онъ въ своемъ обольщеніи ?

ф р а н в а л ь .

Вы сами говорите , что онъ былъ всегда честнымъ человекомъ , то какъ могъ вдругъ испорчиться?

Ахъ !

Ахъ! г. Сирванъ, мщеніе свое
отсрочить можно; но когда оно
произведено въ дѣйство, тогда уже
нельзя возвратить. . . .

Я В Л Е Н І Е II.

Юлія , франваль , Сирванъ.

Ю л і я , съ великимъ
замешательствомъ.

Ахъ! сударь! Клеменшина! . .
. . спаранія мои безплодны
Ужаснѣйшее отчаяніе ею овла-
дѣло. Она въ пакѣмъ
безпамятствѣ, что никого не
узнаетъ. Подите
подите къ ней. . . . Одно только
ваше присутствіе можетъ при-
вестъ ее въ чувство.

С и р в а н ъ.

Дочь моя! правѣдное небо! Ахъ
другъ мой!

Фран-

ф р а н в а л ь.

Я пойду за вами.

(Оба входятъ въ комнаты Клеменшины ; въ самое то время слуги прибѣгаютьъ полною въ среднюю дверь. Они окружаютьъ и тащашъ растрепаннаго Дезорма , платье на немъ изорвано ; онъ въ ужасномъ состоянїи.)

Я В Л Е Н І Е III.

Карлъ , Лудовикъ , Дезормъ
и слуга.

К а р л ъ.

Сюда сюда Баринъ
тотчасъ придетъ Ведите
его сюда.

Л у д о в и к ъ.

Онъ мнѣ жалокъ.

Д е з о р м ъ.

Пощадите меня.

К а р л ъ.

Ты негодной человѣкъ . . . Ты
недостойнъ никакой жалости.

Дезормъ.

Дезормъ. (Слуги даютъ
ему волю. Онъ бросаетъ-
ся въ кресла.)

Великій Боже !

Лудовикъ, съ собо-
лезнованіемъ.

Вы сударь ! вы могли это сдѣ-
лать !

Карлъ.

Никто этого не ожидалъ.

Дезормъ, горестно.

Я едва съ духомъ собрался. . .
. . . Я ничего до сихъ поръ не
слыхалъ и ничего не видалъ. . . .
Скажите мнѣ, друзья мои, что я
вамъ сдѣлалъ ?

Карлъ.

Что ты сдѣлалъ !

Дезормъ.

Зачто такъ безчеловѣчно посту-
пать со мною !

Ж

Карлъ.

К а р л ъ.

Смотри пожалуй, онъ же и спрашиваетъ.

Л у д о в и к ъ , прерывая
Карла, въ полголоса.

Не говори, братъ, ни слова . . . дай ему прищипи въ себя . . . это ужасно. Хотябъ онъ и виноватъ былъ; но онъ несчастливъ, надо жалѣть объ немъ.

Д е з о р м ъ.

Въ какомъ я соспоянѣи! какъ они со мною поступили! что я такое сдѣлалъ!

Л у д о в и к ъ.

Вы сдѣлали то, въ чемъ никто не могъ васъ подозрѣвать . . . то, что каждой изъ насъ за стыдъ бы почелъ. Признайтесь, сударь, признайтесь, вы обличены. Запирательство ваше ни къ чему не послужитъ.

Де-

Дезормъ.

Ради самаго Бога , естѣли еспѣ
вѣ васѣ хопя мало человѣколюбїя,
допустише меня къ г. Сирвану ! Я
человѣкъ, люди должны надо мною
сжалишься. На меня взво-
дяшѣ какїя-то злодѣйства.
Я не только ихѣ не знаю , но и
поняшѣ не могу. Я гибну
вѣ ужасѣ о моей учаспи
гдѣ г. Сирванъ?

Лудовикъ.

Онѣ у дочери своей , копорая
теперь можешѣ бышѣ кончается
на рукахѣ его.

Дезормъ, вскричавѣ опѣ
отчаянїя.

Увы !

Я В Л Е Н І Е IV.

Сирванъ, Юлія, Дезормъ, Карлъ,
Лудовикъ , слуги.

Сирванъ , выходя изъ
Клеменцининой комна-
ты, говоритъ Юліи.

Оставь меня Я не могу
выдержатъ такого позорища , это
умерщвляетъ меня. . . . Возвращись
къ ней , не покидай ее.

(Юлія выходитъ .)

Дезормъ ; подбѣгая къ
г. Сирвану.

Государь мой !

Сирванъ.

Чудовище ! скажи мнѣ , что я
тебѣ сдѣлалъ ? За что ты посе-
лилъ въ семействѣ моемъ опча-
ніе и позоръ ? Я не говорю уже
о подлости , которою ты посра-
милъ себя.

Дезормъ. (сѣ величай-
шимъ удивленіемъ.)

Вы также ! и вы меня
вините !

Сирванъ.

Не поносное злодѣйство швое ме-
ня раздражаетъ. О когда бы въ
томъ только состояло все швое
преступленіе ! я бы простилъ
тебя изъ презрѣнія , я бы предо-
ставилъ другимъ ненавистную
должность, предавъ тебя достой-
ной казни.

Дезормъ, подымая ру-
ки къ небу.

Ахъ ! Боже мой !

Сирванъ, продолжая сѣ
такимъ же исповѣствомъ.

Но ты похитилъ у меня дочь.
. Обольщенія швой сдѣлали
ея ко мнѣ послушною. Она
опдала сердце свое гнуснѣйшему

предмѣту. Это лишитъ ее
 разсудка , а можетъ быть и са-
 мой жизни. Вотъ чего я въ
 вѣкъ не прощу , и за что накажу
 тебя. Бесчасіе , мученія и самая
 позорная казнь воздадутся тебѣ
 за опчаяніе , до котораго ты меня
 довелъ , за несчастіи , которыми
 ты меня удручилъ за незаглади-
 мую потерю , коей ты будешь
 виною , за все это ты за-
 плашишь жизнью.

Дезормъ. (въ изумленіи.)

Праведное небо !

Сирванъ.

Имѣнуй соучастниковъ своего
 умысла. Кто потѣ человекъ , съ
 которымъ ты разговаривалъ пре-
 жде отъѣзда твоего ? Кому
 ты здалъ украденное у меня , это
 воровство послужитъ предлогомъ
 моему мщенію. Говори , необину-
 ясь

ясь и умри злодѣй съ по-
рицаніемъ, которое ты заслужи-
ваешь.

Дезормъ. (приходя самъ
въ себя, говоритъ съ
величайшею твердостью.)

Это преступленіе мнѣ не сродно. я не виненъ.

Сирванъ.

Ты не виненъ!

Дезормъ.

Точно такъ Отнять
жизнь у меня можно, но отъ
того я не сдѣлаюсь виноватымъ.
Дни преступника и честнаго чело-
вѣка равномерно зависятъ отъ
людей; но добродѣтель уповаетъ
на Бога; люди невласны
Явите предо мной моихъ обвини-
телей чѣмъ они докажутъ?
.

С и р в а н ъ.

Всѣ изслѣдовано и по всему ты признанъ виноватымъ. Напрасно думалъ ты отвѣсть подозрѣнїе, оставивъ эпопѣ кабинетъ не запертымъ, и подкинувъ здѣсь ключъ. Смущенной твоей видъ, рѣчи твои, побѣги и мнимые предосторожности. Боже мой! сколько бессмысленности въ злодѣйскихъ покушенїяхъ! Тщешно ночь облекаетъ ихъ тьмою, они сами подають ужасное свѣтило, которымъ озаряются ихъ преступленїя.

Д е з о р м ъ.

Сердце мое чисто и непорочно; я не усныжусь предъ лицемъ Создателя въ дѣянїяхъ моихъ. . . . Но еслили любовь моя къ Клементинѣ кажется вамъ преступленїемъ, еслили для заглаженїя того потребна жизнь моя, то требуй-

пребуйте ея. Я радостно
 ожидаю буду смерти. . . . Давно
 уже быіе мнѣ въ тягость . . .
 Но ахъ! я имѣю сродниковъ! . .
 . . Боже мой! у меня есть опецъ.
 Не предавай позорной казни
 его сына я не виненъ.
 Обезчещенный родитель мой дой-
 детъ до гроба , проклиная несча-
 стной мой прахъ.

С и р в а н ъ.

Пусть онъ тебя клянетъ! из-
 вергъ! пусть мерзостно будетъ
 имя твое! . . . Я лишаюсь любе-
 знѣйшей дочери отъ тебя
 я ее теряю. Я не переживу этого,
 но не умру безъ опмщенія.

Дезормъ , ходя въ без-
 памятіи по театру.

Клеменшина! . . . О Боже мой!
 гдѣ она? Отведите къ ней меня ,
 я умру у ногъ ея.

С и р в а н ъ.

Чтобъ ты могъ показаться
 моей дочерѣ! удались варварѣ. . .
 . . Я проклиная этотъ день, въ
 которой тебя увидѣлъ.

Я В Л Е Н І Е V.

Прежніе, Клементина, Юлія,
 Франваль.

К л е м е н т и н а. (сѣ ра-
 спрепанными волосами,
 безъ румянъ, въ ужаснѣй-
 шемъ безпорядкѣ, выры-
 вается сѣ усиліемъ изъ
 рукъ г. Франваля и Юліи)

Всѣ ваши сопротивленія беспо-
 лезны, мы вмѣстѣ погибнемъ.
 (встрѣтившись сѣ отцемъ своимъ, го-
 воритъ сѣ величайшею твердостію)
 Родитель мой! свершилъ ли ты свое
 мщеніе? . . . Есть еще жертва . . .
 карай и меня.

С и р в а н ъ.

Жестокіе ! за чѣмъ вы ея пу-
стили , не уже ли и вы пропивъ
меня возспали ?

Дезормъ , съ горе-
стнымъ воплемъ.

Клементина !

К л е м е н т и н а , осматри-
ваясь.

Какой голосъ поразилъ слухъ
мой ! (увидѣвъ *Дезорма* , вскрики-
ваетъ) Ахъ ! . . . это онъ (ула-
даетъ на руки отцу своему.)

С и р в а н ъ , отпалкивая
Дезорма , которой хо-
четъ приближиться къ
Клементинѣ.

Удались безчеловѣчной !
развѣ хочешь ты, чтобъ она умерла
на рукахъ моихъ !

франваль, беретъ дезорма за руку и удаляетъ его.

Опойди. Пощади ихъ. Ты и такъ много имъ зла приключилъ.

Дезормъ. (пораженный симъ голосомъ оборачивается, внимательно осматриваетъ Франваля, восклицаетъ, и закрываетъ себѣ лице обѣими руками.)

Кто мнѣ говоритъ это? чего вы хотите? О Боже! это онъ!

франваль.

Что онъ сказалъ? Чему онъ такъ удивился, меня увидѣвъ? . . .

Клементина, въ безпамятствѣ ходя по театру, говоритъ громко.

Нѣтъ, чтобъ кто ни говорилъ. . . . Дезормъ не рожденъ быть преступникомъ. . . . Непрашисъ ничего скажи, что ты правъ;

правъ ; небо преклонится къ вопіющей невинности. А вы ! которыхъ жестокая судьба опредѣлила быть его судіями , выслушайте его. Непремѣнно должно выслушать обвиняемаго честнаго человека , одно слово можетъ оправдать. Но нѣтъ , они рѣшились погубить его , все преступленіе его въ томъ , что я его люблю. Почто винить его въ моей горячности ? Опъ насъ ли зависить любовь ? Это чувствованіе природно.

(Силы ее ослабѣваютъ , она бросается въ кресла. Дезормъ въ продолженіе сего явленія въ величайшемъ опчачаніи. Франваль смотря на него безпрестанно съ крайнимъ примѣчаніемъ Дезормъ развлекаемый Франвалемъ и Клеменшиною , по перемѣнно , по на того , по на другаго устремляетъ свои взоры , обнаруживающія разнородныя движенія души его.)

Дезормъ, говоритъ откры-
рившись.

Жестокость сїя сверхъ мѣры
... за чемъ такъ долго отсрочи-
вать казнь мою? Я не могу уже
сносить. ... (г. Фронвалю) А ты!
... Ты! котораго успремленные
на меня взоры кажутся содрагающи-
мися о моемъ несчастїи.
Благодари тайнству, которое
отъ части скрываетъ отъ тебя
весь ужасъ моей участи. Я про-
шу смерти вмѣсто благодаренїя
... соедини прозьбу свою
къ моей. Убѣди ихъ, чтобъ
скорѣе свѣршили казнь. Ахъ! не
заславъ меня проклиная день
моего рожденїя и первыхъ винов-
никовъ моихъ спраданїй
Не доведи меня до того, чтобъ
я изрекъ жулы пропивъ Божества
и злобно возспеналъ, что мѣд-
литъ карать меня и не повер-
гаетъ въ бездну ада. Из-
бавь

бавъ меня отъ опчаянїя , отъ
исшупленїя и богохульства.

ф р а н в а л ь .

Безумной ! что ты произнесъ !
принеси скорѣе покаянїя въ дерзо-
сти словъ твоихъ , покайся.

С и р в а н ъ, Клементинѣ съ
величайшимъ прискор-
бїемъ.

Клементина любезная
дочь ! я тебя обнимаю.

К л е м е н т и н а. (приходитъ
въ себя ; но будучи чрезме-
рно ослаблена крайнимъ
усилїемъ , едва говорить
можетъ и понижаетъ по-
степенно голосъ свой до
окончанїя стиха.)

Родитель мой ! выслушайте
меня , и всѣ внимайте : войдите
въ мое несчастїе , не осуждайте
меня по тѣмъ словамъ , которыя
я сказала : истинна и добродѣтель
не

не опринушы сердцемъ моимъ
 одинъ шокмо разсудокъ
 меня оставилъ. Я едва могла со-
 браться сполько силъ, чтобъ за-
 свидѣтельствовать вамъ о невин-
 ности Дезорма не обагрише
 рукъ своихъ кровію неповиннаго ;
 позднее раскаяніе ваше не возвра-
 титъ ему жизни, которую вы съ
 мученіемъ у него изпоргнете
 (при семъ употребляетъ
 всѣ силы , чтобъ броситься къ
 ногамъ отца своего , но ула-
 даетъ на руки къ Юліи.) Васъ
 я болѣе всего заклинаю
 Силы меня покидаютъ вы-
 ведите меня отсюда ,
 чтобъ при немъ не испустила
 духъ

Сирбанъ , съ содрага-
 ніемъ, таща ея въ
 комнату.

Клеменшина ! Клеменшина !
 (вѣвъ себя) дочь моя ! . . .

(Юлія отводитъ Клеменшину.)

Де-

Дезормъ, бѣжитъ къ
Клеменшинѣ, но его оспа-
навливаютъ слуги.

Я послѣдую за ней во гробъ.

Сирванъ, простирая руки
къ Франвалю и въ чрез-
мѣрномъ отчаянїи.

Она умираетъ. . . . Боже мой!
. . . . я на вѣкъ ея лишаюсь.

Франваль.

Несчастной другъ!

Сирванъ.

Такъ, я несчастливъ!
но мнѣ остается нѣкопояная на-
дежда.

Франваль.

Куда ты бѣжишь?

Сирванъ.

Ппусти меня.

Франваль.

Поди къ своей дочери.

С и р в а н ъ.

Чшобѣ видѣть ея кончину!
 Я ничего не слушаю
 пусти меня (слугамъ, ука-
 зывая на Дезорма) сперегите
 его а естѣли уйдетъ,
 то вы будете отвѣчать
 жизнью. . . . (Дезорму отчаян-
 нымъ и злобнымъ голосомъ) я
 всего лишился чудовище!
 Я тебѣ отмщу за себя.

Франваль, г. Сирвану,
которой хочеть выписьи.

Что ты хочешь дѣлать ?

С и р в а н ъ.

Подвергнутъ его всей снрогости
законовъ опмспитъ и уме-
реть. (Уходитъ, не смотря на
сопротивленїя Франваля.)

ф р а н в а л ь.

Постой остановись . .
 . . онъ ушелъ отъ меня (про себя,
 смотря

смотря на Дезорма) ахъ несчастной! Не смотря ни на что, увы! судьба его (слугамъ) оставте меня одного съ нимъ поговорить. . . . Удалились на часъ. (Слуги входятъ въ другой покой, коего дверь отворена. Отъ времени до времени въ дали ихъ видно.)

ЯВЛЕНІЕ. VI.

Франваль, Дезормъ.

Франваль. про себя.

Сердце мое сокрушается (Дезорму, которой сидитъ въ креслахъ, предавшись своей горести.) Теперь мы одни, я могу обнаружить предъ тобой непоспимую мною жалость, которую я къ тебѣ ощущаю. Мнѣ нѣтъ нужды знать виновенъ ты, иль нѣтъ, но я желаю тебя избавить отъ

предстоящаго тебѣ бѣдствія . .
 . . . (онѣ подходитъ къ дверямъ ,
 ни одинъ изъ слугъ не показывает-
 ся ; онѣ осматривается не могутъ
 ли его подслушать , возвращается
 къ Дезорму и говоритъ ему ти-
 химъ голосомъ :) Войди въ эту
 комнату изъ нея окошки
 въ садъ , тебѣ легко можно бу-
 дешъ уйтишь

Дезормъ , ничего не от-
 вѣчаетъ и оспаетъ повер-
 женъ въ креслахъ. Положе-
 ніе его и всѣ знаки явля-
 ютъ опчальнѣе.

Ф р а н в а л ь .

Ты ничего не отвѣчаешь , . . .
 подумай , что время дорого , одна
 минута предастъ тебѣ въ такія
 руки , изъ которыхъ я не въ си-
 лахъ уже буду спасти

Дезормъ , устремляетъ
 врачной видъ на г. Фран-
 валя и ничего не отвѣ-
 чаетъ.

Фран-

Франваль.

Кѣ чему такое молчаніе! . . .
 . . . Развѣ шѣмъ ты долженъ
 воздашь мнѣ за предлагаемую
 тебѣ услугу?

Дезормъ, сморщивъ на
 г. Франваля, шяжко
 вздыхаетъ, и подыма-
 етъ руки къ небу.

Франваль. (слуги появ-
 ляющіяся вдали, г. Фран-
 валь увидя ихъ. понижа-
 етъ голосъ, говоря съ Де-
 зормомъ.)

Для чего не въ моей волѣ
 доказать швою невинность! . . .
 Ты по всему вино-
 ватъ, но со всемъ шѣмъ я же-
 лалъ бы предупредить швое не-
 счастіе! (слуги удаляют-
 ся, а г. Франваль взявъ г. Де-
 зорма за руку продолжаетъ:)
 поди за мной.

Дезормъ. (пристально
смотря на г. Фран-
валя вспаетъ ; и выр-
вавъ руку свою изъ
Франвалевоу упадетъ
опять въ кресла. Дѣла-
етъ знакъ, что онъ
не соглашается бѣжать.)

Франваль.

Ты не соглашаешься но
размысли. . . . Подумай, что
казнь тебѣ предоставлена.

Дезормъ. (болѣе обнару-
живаетъ свое отчаяніе,
вдругъ вспаетъ и опять
безъ чувствъ падаетъ.)

Франваль. (слуги опять
показываются.)

Когда не для самаго себя.
Когда не страшишься ты смерти,
когда ты ни во что вмѣняешь
посрамленіе можешь быть
у тебя есть отецъ и мать ? . . .

Дезормъ, возводитъ на г. Франваля глаза слезами исполненные и закрываетъ себѣ лицѣ руками.

Франваль.

Такъ, конечно ты ихъ имѣешь. . . . Это воспоминаніе извлекаетъ у тебя слезы . . . подумай каково имъ это снести. . . . Ты на вѣкъ ихъ обезславишь. . . .

Дезормъ, вспасть поспѣшно, ходитъ въ замѣшательствѣ. Пробывъ минушу неподвиженъ, въ продолженіе которой глаза его устремлены внизъ, подбѣгаетъ къ г. Франвалю, бросается ему на грудь и орошаетъ ее своими слезами.

Франваль, съ нѣжнѣйшимъ участіемъ.

Ты плачешь ты проливаешь слезы! Ахъ Де-

зормъ ! есть преступленія , которыхъ самыя слезы загладить не могутъ , и которыхъ не можетъ замѣнить позднее разкаяніе ; общественная безопасность заграждаетъ сердца отъ соболезнованія Но ты меня разжалобилъ Соспрананіе пронзаетъ мою душу .

Дезормъ , сжимаетъ его въ своихъ объятіяхъ .

Франваль . (слуги удаляются.)

Удались , спасай себя , я все принимаю на себя .

Дезормъ , дѣлаетъ ему знакъ , что не можетъ согласиться .

Франваль .

Ты желаешь себѣ смерти

Дезормъ , взираетъ на него и паки повергается въ его объятія .

Фран-

ф р а н в а л ь.

Пощади жизни свою, несчастной.
 Я заклинаю тебя именамъ
 твоихъ родственниковъ
 именемъ твоего отца, есть ли ты
 его имѣешь.

Дезормъ, падаетъ предъ
 Франвалемъ на колени.

ф р а н в а л ь.

Ты обнимаешь мои колена ! / я
 уже сказалъ тебѣ , что не
 поспижимое припязненіе.
 Самое нѣжнѣйшее чувствованіе
 вопіетъ въ сердце моемъ. . . .

Дезормъ, беретъ у Фран-
 валя руку, орошаетъ
 ее своими слезами, и
 нѣсколько разъ съ вос-
 хищеніемъ лобызаетъ ее.

ф р а н в а л ь.

Живъ ли твой отецъ ? . . .

Дезормъ , голосомъ ,
рыданіями прерываю-
щимся.

Небо мнѣ его сохранило.

франваль.

Любитъ ли онъ тебя?

Дезормъ.

Хотя уже и поздно онъ явилъ
мнѣ то; но я умираю съ поко-
емъ. . . . Онъ меня не ненавидитъ.

франваль.

Кто ты таковъ?

Дезормъ.

Не спрашивайте меня.

франваль.

Ты не хочешь мнѣ сказать? . .

Дезормъ.

Я долженъ скрывать.

франваль.

Не знаю ли я своихъ родите-
лей?

Дезормъ.

Вы ! знаете.

франваль.

Гдѣ они ?

Дезормъ.

Сдѣлайте милость.

франваль.

Опвѣчай мнѣ опкуда ты
родомъ ?

Дезормъ.

Изъ Гренобля.

франваль.

Какъ !

Дезормъ.

Ахъ оставше меня умереть. . . .

франваль.

Скажи мнѣ Дезормъ живѣ
ли швой опецъ и по какой
причинѣ ты его оставилъ ? . . .

Дезормъ.

Дезормъ.

Онъ меня возненавидѣлъ.

Франваль.

За что ?

Дезормъ.

По навѣстамъ злобной мачехи.

Франваль.

О небо ! взгляни на меня
твои черты

Дезормъ.

Сколько ни обезобразило ихъ
время и опчаяніе Не ужли
не можно распознать ?

Франваль.

Возможно ли ахъ Фран-
валь ! Это ты скажи.
. . . . Ошвѣчай мнѣ

Дезормъ.

Что вы хотите знать ?

Фран-

франваль.

Не уже ли я несчастнѣйшій
потѣ отецъ. . . .

Дезормъ. упавая на
колени.

Простите ли вы меня?

франваль, съ воплемъ.
Ахъ! эшо онъ!

Дезормъ, споя предъ
нимъ на коленахъ и
просирая къ нему
объятїя.

Жертва гнѣва вашего предстоитъ
предъ вами.

франваль, обнимал его
съ восхищенїемъ.

Сынъ мой! тебѣя я обнимаю?

Дезормъ.

Родитель мой!

франваль.

Боже мой! возможноли! тогда
какъ раскаянїе умирающей мачихи
опра-

оправдало тебя въ глазахъ моихъ,
когда я призналъ свою несправе-
дливость, когда обрѣлъ тебя. . .
. . . Порочная казнь тебѣ предуго-
товляется.

Дезормъ.

Я столько же не заслуживаю
оной, какъ вашу ненависть къ
себѣ и жестокое проклятіе, кото-
рое вы нѣкогда на меня низвер-
тали !

Франваль, въ величай-
шемъ безпорядкѣ и
опчальнѣи.

Напоминаніе сіе на часъ раз-
рываетъ сердце мое. . . . О сынъ
мой ! о дражайшій сынъ !
. . . . Но въ самую сію мину-
ту, великій Боже ! тебя обвиняютъ,
и совѣщуютъ о погубленіи тво-
емъ. . . . Остаешься здѣсь. . . .
Я побѣгу за Сирваномъ. . . . Онъ
не вѣдаетъ . . . любезный сынъ !

я низвергъ себя въ эту ужасную
бѣзду.

Дезормъ.

Дражайшій родитель мой!

франваль, подбѣгаетъ
къ слугамъ, кои вчу-
при театра, вызыва-
етъ ихъ, и говоритъ
имъ шоропливо, голо-
сомъ прерывающимся
рыданіями, хватая ихъ
за руки и указывая
имъ на Дезорма.

Войдите сюда, друзья мои! . . .
. . . Эпопъ несчастный, котораго
вы видите . . . сынъ мой . . . не
огорчайте его . . . онъ невиненъ.
. . . . Сжалось надо мною
пощадите его. . . . Я бѣгу. . . .
Дай Боже, чтобъ я не опоздалъ!

(Онъ входитъ въ среднюю дверь, Дезормъ
послѣдуетъ за нимъ до самой внутрен-
ности театра; онъ простираетъ къ
нему руки до тѣхъ поръ, пока думать
должно, что потеряетъ его изъ глазъ;
попомъ оснается въ задней комнатѣ,
окруженъ будучи слугами.)

ДѢЙ-

ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

(Во время сего междодѣйствія, вънутренность театра открыта; Дезормъ прохаживается, сидитъ, встаетъ; волненіе его и безпорядокъ чрезвычайны; слуги другъ съ другомъ переговариваютъ, одинъ на другаго помахиваютъ, и оказываютъ состраданіе.)

ЯВЛЕНІЕ I.

Юлія, Лудовикъ.

Лудовикъ, идучи на
встрѣчу Юліи, вы-
ходящей изъ Клемен-
тинной комнаты.

Что Юлія! какова бары-
шня?

Юлія.

О жизни ея еще опчаяваться
не должно.

Лудовикъ.

Сохрани Боже, еспѣли мы ея
лишимся!

Юлія.

Ю л і я.

Она теперь въ памяти и кажется, что нѣсколько успокоилась; только не хочетъ принимать никакихъ вспоможеній. Ежеминутно плачетъ ; произноситъ Дезормово имя ; вдругъ осушаются ея слезы , повергается опять въ глубокую задумчивость , и опамятавшись, безпрестанно твердитъ имя своего любовника.

Л у д о в и к ъ.

Г. Франваль поскакалъ въ слѣдъ за г. Сирваномъ ; онъ былъ въ превеликомъ безпорядкѣ мы изъ почтенія удалились ; онъ вдругъ насъ кликнулъ и говорилъ намъ : „ друзья мои , это мой „ сынъ. Онъ невиноватъ „ не огорчайте его „ сжальтесь надомною по- „ щадите его. „ Потомъ вышелъ ; онъ былъ весь распла-

И

канъ

канъ мы не понимаемъ ,
что это значитъ.

Ю л і я.

Сынъ его! Дезормъ сынъ его! . . .

Л у д о в и к ъ.

Онъ намъ такъ сказалъ.

Ю л і я.

Великій Боже ! можетъ быть
кончатся наши несчастія !
Ахъ , это Германъ.

Я В Л Е Н І Е II.

Лудовикъ, Германъ, Юлія.

Ю л і я.

Ты уже прѣхалъ !

Г е р м а н ъ. (Въ сапогахъ
съ жлышомъ въ рукахъ.)

Баринъ мой съ сыномъ г. Фран-
валя блиско опсюда, я ихъ опере-
дилъ. Они чрезъ полчаса прѣ-
ѣдутъ.

Юлія.

(131)

Ю л і я.

СЪ того времени, какъ вы вы-
ѣхали, въ здѣшнемъ замкѣ произо-
шло много страннаго . . . Клемен-
тина едва жива оспалась.

Г е р м а н ъ.

О небо !

Ю л і я.

Можноли было подумашъ ? . . .
Дезормѣ

Г е р м а н ъ.

Что такое ?

Ю л і я.

Въ этомъ кабинетѣ была знаш-
ная сумма денегъ ночью
онѣ скрылся и унесъ съ собою
деньги , которые вчера получилъ.

Г е р м а н ъ.

Какъ !

Ю л і я.

По всему онѢ признается виноватымѢ, никакѢ не лѣзя сумнѣваться. . . .

Г е р м а н Ѣ.

Его обвиняють?

Ю л і я.

Его отдадутѢ подѢ судѢ.

Г е р м а н Ѣ , вскричавѢ

АхѢ Боже мой ! правѢдный
Боже !

(выходитѢ съ поспѣшностію.)

Я В Л Е Н І Е І І І.

Ю л і я , Л у д о в и к Ѣ.

Ю л і я.

Что онѢ сказалѢ ? Куда
онѢ побѣжалѢ ?

Л у д о в и к Ѣ.

Почему знаешь , можетѢ быть
ДезормѢ и невиненѢ. . . .

Ю л і я.

Ю л і я.

Я понять не могу слова твои , удивленіе , и ужасное состояніе Германа , скорой его побѣгъ , все это приводитъ меня въ крайнее недоуменіе Побѣгу къ Клеменшинѣ еспы-ли Дезормъ оправдается , то ея прежде всѣхъ увѣдомить должно.

(Дезормъ показывается во внутренности театра.)

Л у д о в и к ъ , указывая
Юліи.

Вотъ онъ.

Ю л і я.

Утѣшишь его , сколько можешь Ободри его , чпобъ онъ старался оправдаться себя Это для насъ столько же нужно , какъ и для его самага. (уходитъ.)

(Дезормъ идетъ медленно. Онъ имѣетъ на себѣ мрачный и обезображенный видъ , часто возводитъ глаза къ небу. Слуги внутри театра , всѣ кажущіяся въ сокрушеніи.)

ИЗ

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ IV.

Дезормъ, Лудовикъ.

Лудовикъ, подходит къ
Дезорму съ почтеніемъ,
говоритъ ему ласково и
сострадательно.

Господинъ Дезормъ!

Дезормъ.

Другъ мой. Я смѣю спро-
сить тебя сдѣлай милость,
скажи.

Лудовикъ.

Говорите, не опасаясь ничего.
. Не думайте, чтобъ я васъ
признавалъ виноватымъ.
Нѣтъ, я всегда считалъ, что вы
ни чего безчестнаго не сдѣлаете.

Дезормъ.

Не мною заниматься должно. .
. не скрывай ничего
скажи, не всѣхъ несчастій надо
мною

мною свершились. Не всего ли я лишился? Барышня ваша, . . . дѣвица Сирванъ?

Л у д о в и к ъ.

Слава богу, она жива.

Д е з о р м ъ.

Великій Боже! благодарю тебя! да продлится жизнь ея, теперъ я умру съ покоемъ.

Л у д о в и к ъ.

Ахъ! сударь, вы оправдаетесь. . . . Праведное небо не допуститъ, чшобъ осудили васъ по одной наружности. Мы васъ любимъ и почитаемъ; нѣтъ изъ насъ ни одного, кшобъ не благодаренъ вамъ былъ за какое нибудь благодѣянiе, такая честность и чело-вѣколюбiе несродны подлому сердцу.

Д е з о р м ъ.

Уваженiе швое для меня очень прiятно будь увѣренъ, что

я того достоинъ. Когдабъ
не было на свѣтѣ Клементины,
тобъ ты одинъ только опдалъ
мнѣ справедливостъ.

Я В Л Е Н І Е V.

Клементина, Дезормъ, Юлія.

(Слуги внутри театра.)

К л е м е н т и н а , говоря
Юліи. Безпорядокъ ее
не столь великъ, силы ее
постепенно приращают-
ся въ продолженіе сего
явленія.

Нѣтъ, нѣтъ, догадки твои не
ложны Я вѣрю словамъ
твоимъ и предчувствованію сво-
ему. Ахъ! Дезормъ, я къ
тебѣ пришла.

Д е з о р м ъ.

Возможно ли! вы еще удостои-
ваете лицезрѣніемъ своимъ не-
счастливаго!

Клемен-

К л е м е н т и н а .

Развѣ дни мои не присоединены къ твоимъ? Ябѣ не пережила ни минушы послѣ того бѣдснвеннаго удара, которой бы сразилъ тебя . . . но мнѣ сказала Юлїя Она говорила мнѣ о г. Франвалѣ, о твоемъ опцѣ! увы! мысли мои встревожены до крайности Скажи мнѣ какое опношенїе между опцемъ твоимъ и г. Франвалемъ.

Д е з о р м ѣ .

Мой рокъ таковъ, чтобѣ служить бѣдснвїемъ всѣму, что мнѣ любезно Опецъ, которой толь долгое время удручалъ меня своею ненавистїю, и которой, вышедъ изъ заблужденїя своего, опверзаетъ мнѣ свои обѣянїя и возвращаетъ нѣжность Это г. Франваль.

К л е м е н т и н а, помолчавъ
нѣсколько, говоритъ
Юліи прерывающимся
голосомъ и дѣлаетъ
усиліе, чѣмъ бы при-
йти въ швердось.

Онъ не погибнетъ. (*Дезорму*)
Не унывай, любезной другъ,
участъ твоя перемѣнится. . . .
Отецъ никогда не оставитъ сво-
его сына, хотя бы онъ и виновенъ
былъ. . . . Онъ спасетъ тебя.

Д е з о р м ъ.

Въ его ли ужъ это власти? . .
. . . . онъ погнался за г. Сир-
ваномъ и до сихъ поръ
не возвращается. Доносъ
учиненъ. . . . Улики меня обви-
няютъ; и когда небо не защи-
титъ, то погибну.

К л е м е н т и н а, съ вели-
чайшимъ выраженіемъ.

Нѣтъ, сердце мое оживилось: я
пришла въ разсудокъ; надежда
воз-

возродилась въ душѣ моей
 такія предзнаменованія обмануть
 не могутъ. Несчастіе достигло
 своего предѣла. Это было
 тебѣ искушеніе; но ты скоро
 воспоржествуешь.

Дезормъ, съ трепетомъ.
 Что за шумъ слышу я? . . .

Клементина, громко-
 гласно.

Я тебѣ сказала, что несчастія
 наши пришли къ концу.

Я В Л Е Н І Е послѣднѣе.

Сирванъ, входитъ съ одной стороны съ
 полицѣйскимъ офицеромъ, *Франваль*
 прибѣгаетъ изъ середины театра; *Валь-
 виль*, *Германъ* и *Франваль* сынъ
 поспѣшно вбѣгаютъ; *Клементина*,
сѣюліею находятся на правой сторонѣ
 театра; *Дезормъ* въ срединѣ, *Карлъ*,
Лудовикъ и прочіе слуги наполня-
 ютъ внутренность театра.

Сирванъ, указывая
 на *Дезорма* Офицеру.

Вотъ онъ! государь мой, вотъ
 онъ. *Клемен.*

К л е м е н т и н а , упадая
вѣ объятія Юліи и про-
спирая къ отцу своему
руки.

Удержитесь.

ф р а н в а л ь отецъ.

Что ты хочешь дѣлать? . . .
это сынъ мой. . . . Умерщвляй
его вѣ объятіяхъ моихъ.

С и р в а н ъ.

Сынъ его !

ф р а н в а л ь сынъ, бросааясь
съ обнаженною шпагою
между Офицеромъ и бра-
томъ своимъ.

Это братъ мой ! Онъ
невиненъ.

Г е р м а н ъ , упадая на ко-
лени предъ г. Сирваномъ.

Ахъ ! ради Бога
выслушайте меня. . . .

Вальвиль, у ногъ отца
своего.

Я всему причиною. По-
щадите невиннаго.

Сирванъ и франваль,
(виѣспѣ.)

Что ты говоришь? Что онъ
говоришь?

Вальвиль и Германъ.

Пощадите невиннаго я
всему причиною.

Вальвиль, продолжая.

Родитель мой выслушайте
меня. Дезормъ невиненъ,
. а сынъ вашъ.

Сирванъ.

Мой сынъ !

Вальвиль.

Такъ, во время ночи, когда всѣ
спали. Я одинъ.

Гер-

Германъ.

Ахъ я болѣе виноватъ , нежели онъ !

Сирванъ.

Говори , . . . говори

Вальвиль.

Вчера я проигралъ большую сумму денегъ и обѣщалъ заплатить. Но опасаясь вашего гнѣва, я не зналъ къ чему прибѣгнуть. Я былъ въ совершенномъ отчаянїи принудилъ этого честнаго человека , угрожая ему своею смертію , быть участникомъ моего злодѣянїя. Вы почивали , никого небыло , этотъ кабинетъ былъ не запертъ , я вынулъ бывшіе тутъ деньги ; выѣхалъ въ четвертомъ часу утра и расплатился. Потомъ отправился на встрѣчу г. Франвалю , которому рассказалъ о своемъ проигры-

игрышѣ , о спыдѣ и преступленіи по великодушной его дружбѣ я готовился вложить похищенное и тѣмъ загладить Какъ прѣѣхавъ сюда, узналъ, что Дезормъ невинной Дезормъ ! погибаетъ за мое преступленіе. Родитель накажи меня , нещадя сына своего , коимъ нанесъ тебѣ такое безчестіе ; пронзи сердце мое , угрызѣніями раздираемое . . . не жалея, рази ! я умру безъ роптанія.

Сирванъ , по нѣкоторомъ молчаніи , произшедшемъ отъ удивленія , которое и всѣ оказываютъ Вальвию выслушавъ.

Несчастной ! до чего было довелъ ты отца своего ? (*Дезорму* ,) а ты копорого я столь гнусно и несправедливо обидѣлъ ! . . .

Клементина , съ покойною родоспѣю.

Ахъ ! я увѣрена въ немъ была
Дезормъ

Дезормъ, въ изумленіи.

Государь, мой! родитель
мой! Клеменшина дражайшая
Клеменшина!

(Онъ не помнитъся отъ радости и дѣлаетъ
знакъ, что не можетъ болѣе говорить.)

Франваль, отецъ.

Сынъ мой! эта нечаян-
ность его сразила. . . .

Франваль, сынъ.

Любезной братъ приди въ себя.
. . . . Почувствуй нѣжныя лоб-
занія своего брата.

Сирванъ, прижимая его
сѣ нѣжностію.

Любезной другъ. Прости мнѣ,
что я причинилъ тебѣ столько
огорченія.

Дезормъ , приходя въ себя и осматриваясь, видитъ Клементину и говоритъ помнымъ голосомъ , но съ такимъ лицомъ , въ коемъ изображается чувствительность.

Клементина . . . она мнѣ это сказала Вотъ она , родитель мой , я думалъ , что буду стоить ей жизни.

Клементина , прѣятнѣйшимъ голосомъ .

Вина вѣдали я была ? Неужли и теперь вы меня осуждаете !

Сирванъ .

Проступки мои ужасны !
(*Вальвилю*) Вообрази пропасть , въ которую ты едва не повергъ меня . Безразсудной юноша ! ты причиною , что съ честнымъ человекомъ поступлено , какъ съ подлымъ преступникомъ Видишь ли ты теперь ужасныя

слѣдствія той продерзоспи ,
 которая сдѣлалась всеобщею , и
 опѣ которой въ твои лѣта не
 можно предвидѣть всѣхъ бѣд-
 спвій ? Когда ты хочешь , чтобъ
 я забылъ это , то рассказывай
 всѣмъ Самъ рассказывай
 я этого требую
 Чибъ примѣръ твой и грызенія
 совести заставили препенать и
 удержали бы всѣхъ ихъ , кото-
 рые могутъ покуситься на по-
 добную безразсудность ,
 а ты Германъ ! ты былъ столько
 слабъ.

Германъ , съ слезами.

Я самъ не понимаю

Сирванъ.

Я не сомнѣваюсь въ твоей чест-
 ности Вижу твое раская-
 ніе и считаю его чистосердеч-
 нымъ ты самъ себѣ ска-
 жешь все , чтобъ я могъ сказать
 тебѣ.

Гер-

Германъ, обнимая колени г. Сирвана.

Милосердіе ваше умножаетъ мое сокрушеніе.

Сирванъ.

Встанте, я васъ прощаю! (*Вальвилью*) Эпоть урокъ ужасенъ не забудь его.

Вальвиль.

Ахъ родитель мой! ахъ Дезормъ стыдъ мой и раскаяніе ни съ чемъ сравнишься не могушь; я цѣлой вѣкъ буду сокрушаться, что навлекъ подозрѣніе на такого человѣка, котораго я всегда почиталъ.

Дезормъ.

Сему по самому проступку, въ которомъ вы себя упрекаете съ такимъ прискорбіемъ я долженъ благополучіемъ моимъ.
 Чрезъ него снискалъ я себѣ отца и Клементину предадимъ забвенію минувшія злоключенія,

мнѣ кажется, что это былъ
одинъ только сонъ.

Сирванъ, г. Франвалю,
указывая на Дезорма.

Любезной другъ, я возвращаю
тебѣ твоего сына.

Франваль отецъ.

Колико предъ нимъ я виновенъ!
... ничемъ не могу загладить
моей несправедливости.

Сирванъ, Дезорму.

Ты много претерпѣлъ отъ меня,
любезной другъ можешь ли
Клеменпина заставить тебя
забыть мою жестокость?

Дезормъ.

Ахъ, сударь!

Сирванъ, Франвалю
отцу.

Вы на это согласитесь. . . .
(Франвалю сыну) Я надѣюсь, что
и вы не примите себѣ за обиду.
... Мнѣ

. Мнѣ не свѣдомо было о любви ихъ , вы будите сполько великодушны.

франваль отецъ.

Онъ знаетъ чемъ обязанъ своему брату.

франваль сынъ.

Не брату, а другу своему да присоединится чувствованіе дружества къ природѣ. Любезный братъ ! наслаждайся толь благопріобретеннымъ тобою счастьемъ. Любите во мнѣ, сударыня , друга вашего супруга. Я сколько можно спараться буду заслуживать ваше уваженіе къ себѣ и его любовь. Будите счастливы , благополучіе мое присоединено къ вашему.

Дезормъ.

Любезной братъ слезы мои шебѣ за меня опивѣчаютъ.

(Сирванъ соединяетъ Дезорма съ Клементиною.)

Клемен-

К л е м е н т и н а .

Ахѣ Дезормѣ !

Д е з о р м ѣ .

Ахѣ ! Клементина , какѣ пере-
мѣнилась наша участь ! По испи-
нѣ я торжествую .

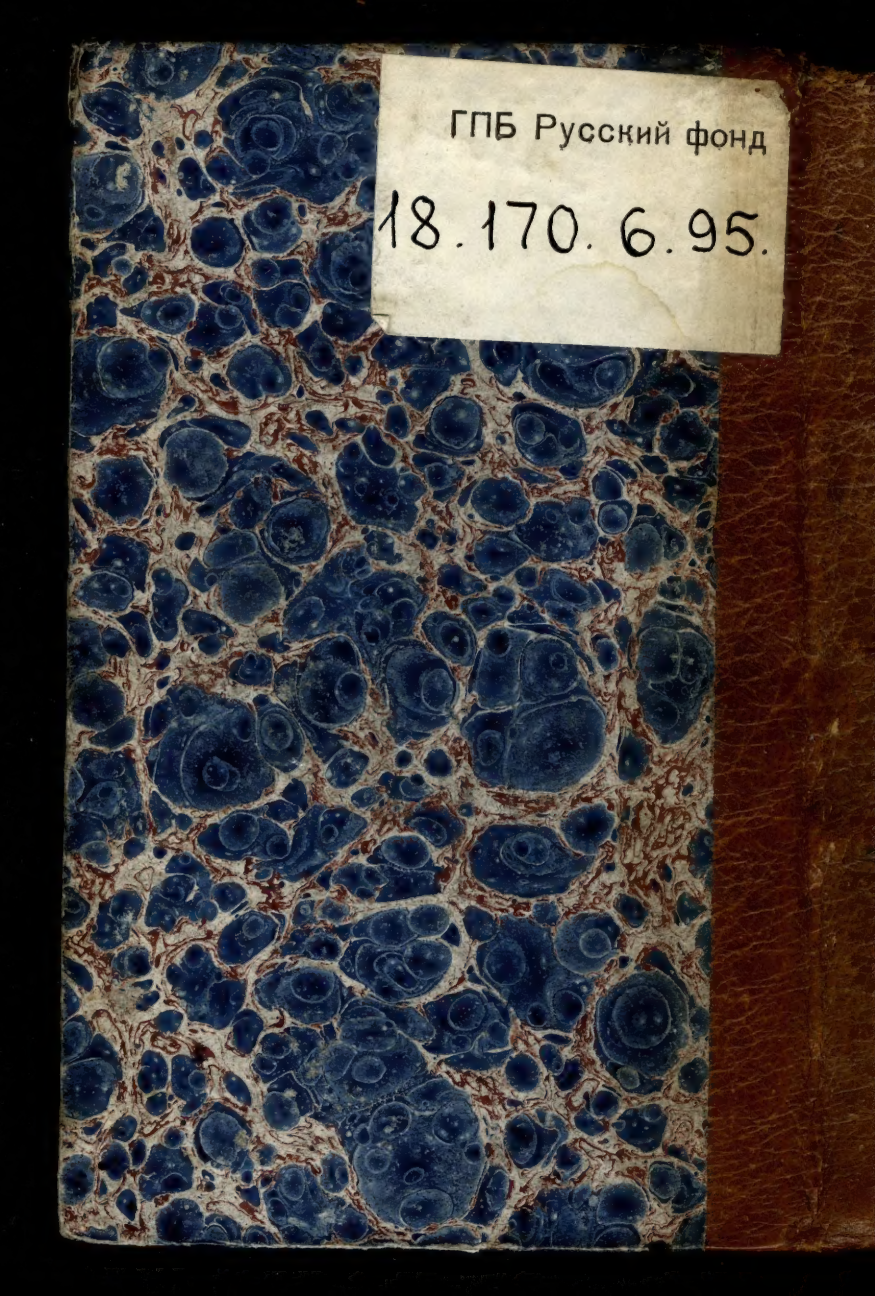
С и р в а н ѣ .

Этотѣ день , любезныя мои дѣ-
ти , былѣ ужасенѣ Да
премѣнился онѣ на радостную
жизнѣ Вы меня не поки-
нете мы будемѣ жить
вмѣстѣ Я постараюсь загла-
дитѣ Такѣ , любовь моя
къ вамѣ все приведетѣ у васѣ
въ забвеніе .

К О Н Е Ц Ѣ .





The image shows the front cover and spine of an old book. The front cover is decorated with a marbled paper pattern featuring large, irregular, cell-like shapes in shades of blue and green, separated by thin veins of brown and cream. The spine, visible on the right, is bound in a dark brown, textured leather. A small, rectangular, off-white paper label is affixed to the upper part of the front cover, partially overlapping the marbled paper and the spine.

ГПБ Русский фонд

18.170.6.95.